



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

12-10-2006

Après-midi

donderdag

12-10-2006

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la diffusion des images de l'évasion de Murat Kaplan" (n° P1532)	1	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het uitzenden van beelden van de ontsnapping van Murat Kaplan" (nr. P1532)	1
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation des parquets financiers" (n° P1533)	3	Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toestand bij de financiële parketten" (nr. P1533)	3
<i>Orateurs:</i> Carl Devlies , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Carl Devlies , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	5	Samengevoegde vragen van	5
- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1534)	5	- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1534)	5
- M. Jean-Marc Nollet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1535)	5	- de heer Jean-Marc Nollet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1535)	5
- M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1536)	5	- de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1536)	5
- M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1537)	5	- de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1537)	5
<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , Paul Tant , Jean-Marc Nollet , Benoît Drèze , Éric Massin , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , Paul Tant , Jean-Marc Nollet , Benoît Drèze , Éric Massin , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'essai nucléaire nord-coréen" (n° P1538)	12	Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Noord-Koreaanse kernproef" (nr. P1538)	12
<i>Orateurs:</i> Hervé Hasquin , Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Hervé Hasquin , Karel De Gucht , ministre van Buitenlandse Zaken	
Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions et le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1539)	14	Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de pensioenen en het Generatiepact" (nr. P1539)	14
<i>Orateurs:</i> Greet van Gool , Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions		<i>Sprekers:</i> Greet van Gool , Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	
Question de M. Guido De Padt au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "l'augmentation des tarifs à la SNCB" (n° P1540)	16	Vraag van de heer Guido De Padt aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de tariefverhoging bij de NMBS" (nr. P1540)	16

<i>Orateurs:</i> Guido De Padt, Bruno Tuybens , secrétaire d'État aux Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Guido De Padt, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven	
Question de M. David Geerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les effectifs de la zone de police Berlaar-Nijlen" (n° P1541)	18	Vraag van de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politiebezetting te Berlaar-Nijlen" (nr. P1541)	18
<i>Orateurs:</i> David Geerts, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> David Geerts, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité dans les transports publics dans le Pajottenland et à Bruxelles" (n° P1542)	19	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid bij het openbaar vervoer in het Pajottenland en Brussel" (nr. P1542)	19
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Démission d'un membre suppléant de la Commission de nomination de langue française pour le notariat	22	Ontslag van een plaatsvervangend lid van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat	22
Démission du président de la Commission de la protection de la vie privée	22	Ontslag van de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer	22
<i>Orateurs:</i> Herman De Croo , président, Pieter De Crem , président du groupe CD&V		<i>Sprekers:</i> Herman De Croo , voorzitter, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Renvoi de projets de loi à une autre commission	23	Verzending van wetsontwerpen naar een andere commissie	23
Eloges funèbres	24	Rouwhulde	24
<i>Orateurs:</i> Herman De Croo , président, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Herman De Croo , voorzitter, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Agenda	30	Agenda	30
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Prise en considération de propositions	33	Inoverwegingneming van voorstellen	33
Demande d'urgence de la part du gouvernement	33	Urgentieverzoek vanwege de regering	33
VOTES NOMINATIFS	33	NAAMSTEMMINGEN	33
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la politique de visa pour le moins curieuse de l'Office des étrangers" (n° 894)	33	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de merkwaardige visapolitiek van de Dienst Vreemdelingenzaken" (nr. 894)	33
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "la politique de libération de la ministre en ce qui concerne les pédophiles et les grands criminels récidivistes" (n° 901)	34	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "het vrijlatingsbeleid van de minister inzake pedofielen en recidiverende zware criminelen" (nr. 901)	34
<i>Orateur:</i> Servais Verherstraeten		<i>Spreker:</i> Servais Verherstraeten	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	35	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	35

- M. Gerolf Annemans sur "les 'négociations' menées avec un gangster en fuite" (n° 905)	35	- de heer Gerolf Annemans over "onderhandelingen met een op de vlucht zijnde gangster" (nr. 905)	35
- M. Tony Van Parys sur "l'information selon laquelle le cabinet de la Justice négocierait avec Murat Kaplan" (n° 906)	35	- de heer Tony Van Parys over "het bericht dat het kabinet Justitie zou onderhandelen met Murat Kaplan" (nr. 906)	35
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	36	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	36
- M. Melchior Wathelet sur "le contrôle budgétaire du gouvernement" (n° 899)	36	- de heer Melchior Wathelet over "de begrotingscontrole van de regering" (nr. 899)	36
- M. Hendrik Bogaert sur "le deuxième contrôle budgétaire 2006" (n° 900)	36	- de heer Hendrik Bogaert over "de tweede begrotingscontrole 2006" (nr. 900)	36
- M. Hagen Goyvaerts sur "le contrôle budgétaire II" (n° 903)	36	- de heer Hagen Goyvaerts over "de begrotingscontrole II" (nr. 903)	36
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	36	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	36
- M. Bart Laeremans sur "l'évasion spectaculaire de la prison de Termonde" (n° 910)	36	- de heer Bart Laeremans over "de spectaculaire ontsnapping uit de gevangenis van Dendermonde" (nr. 910)	36
- M. Tony Van Parys sur "l'évasion de la prison de Termonde et l'état de cette prison" (n° 912)	36	- de heer Tony Van Parys over "de ontsnapping uit de gevangenis in Dendermonde en de staat van die gevangenis" (nr. 912)	36
- Mme Marie Nagy sur "l'évasion de détenus de la prison de Termonde" (n° 915)	36	- mevrouw Marie Nagy over "de ontsnapping van gedetineerden uit de gevangenis van Dendermonde" (nr. 915)	36
<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	39	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	39
- M. Bart Laeremans sur "la prison de Termonde" (n° 911)	39	- de heer Bart Laeremans over "de gevangenis van Dendermonde" (nr. 911)	39
- M. Tony Van Parys sur "l'évasion de la prison de Termonde et sur l'état de cette prison" (n° 920)	39	- de heer Tony Van Parys over "de ontsnapping uit de gevangenis in Dendermonde en de staat van die gevangenis" (nr. 920)	39
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	40	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	40
- M. Francis Van den Eynde sur "l'envoi de troupes au Liban" (n° 917)	40	- de heer Francis Van den Eynde over "het zenden van troepen naar Libanon" (nr. 917)	40
- M. Pieter De Crem sur "la contribution de la Belgique à la Force intérimaire des Nations unies au Liban (FINUL)" (n° 921)	40	- de heer Pieter De Crem over "de Belgische bijdrage aan de VN-troepenmacht voor Libanon (UNIFIL)" (nr. 921)	40
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	41	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	41
- M. Francis Van den Eynde sur "la très grande instabilité qui règne après les élections du 30 juillet 2006 au Congo et ses conséquences	41	- de heer Francis Van den Eynde over "de zeer labiele toestand die na de verkiezingen van 30 juli 2006 in Congo is ontstaan en de gevolgen	41

tant pour la sécurité de nos compatriotes se trouvant sur place que pour les élections mêmes" (n° 916)

- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires étrangères sur "les tensions au Congo" (n° 918)
Orateur: Luc Goutry

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 42

- M. Carl Devlies sur "l'erreur de calcul de l'administration" (n° 926) 42

- M. Jean-Marc Nollet sur "l'erreur de calcul de son administration" (n° 928) 42

- M. Melchior Wathelet sur "la surestimation des recettes à l'impôt des personnes physiques dans le cadre de l'enrôlement de l'exercice d'imposition 2005" (n° 933) 42

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hendrik Bogaert sur "l'incidence de l'erreur de calcul de l'administration fiscale sur les budgets 2006 et 2007" (n° 925) 42

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la vente de patrimoine immobilier de l'Etat par la Régie des Bâtiments" (n° 934) 43
Orateur: Daniel Bacquelaïne, président du groupe MR

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 44

- M. Bart Laeremans sur "l'attitude de la Justice à l'égard du malfrat Victor Hoxha" (n° 927) 44

- M. Tony Van Parys sur "les décisions de la Justice dans le dossier du malfrat albanais Hoxha" (n° 932) 44
Orateur: Tony Van Parys

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Tony Van Parys sur "le cambriolage du bâtiment qui abrite le Groupe interforces anti-terroriste (GIA)" (n° 924) 46

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "les conséquences financières du nouveau statut du personnel CALOG des services de police" (n° 909) 47
Orateur: Dirk Claes

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 48

- M. Tony Van Parys sur "la menace du terrorisme musulman" (n° 923) 48

hiervan voor zowel de veiligheid van onze landgenoten ter plekke als voor de verkiezingen zelf" (nr. 916)

- mevrouw Nathalie Muylle over "de spanningen in Congo" (nr. 918) 41
Spreker: Luc Goutry

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 42

- de heer Carl Devlies over "de rekenfout van de administratie" (nr. 926) 42

- de heer Jean-Marc Nollet over "de rekenfout van zijn administratie" (nr. 928) 42

- de heer Melchior Wathelet over "de overschatting van de ontvangsten inzake personenbelasting in het kader van de inkohiering voor het aanslagjaar 2005" (nr. 933) 42

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hendrik Bogaert over "de impact van de rekenfout van de belastingadministratie op de begrotingen 2006 en 2007" (nr. 925) 42

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de verkoop van onroerende goederen van de Staat door de Regie der Gebouwen" (nr. 934) 43
Spreker: Daniel Bacquelaïne, voorzitter van de MR-fractie

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 44

- de heer Bart Laeremans over "de houding van Justitie ten aanzien van topgangster Victor Hoxha" (nr. 927) 44

- de heer Tony Van Parys over "de beslissingen van Justitie inzake het dossier van de Albanese topgangster Victor Hoxha" (nr. 932) 44
Spreker: Tony Van Parys

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Tony Van Parys over "de inbraak in het gebouw waar de antiterroristische gemengde groep is gehuisvest (AGG)" (nr. 924) 46

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de financiële implicaties van het nieuwe statuut voor het Calog-personeel van de politiediensten" (nr. 909) 47
Spreker: Dirk Claes

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 48

- de heer Tony Van Parys over "de dreiging van het moslimterrorisme" (nr. 923) 48

- M. Gerolf Annemans sur "le terrorisme islamique" (n° 941)	48	- de heer Gerolf Annemans over "het islamterrorisme" (nr. 941)	48
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	49	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	49
- M. Pieter De Crem sur "la division au sein du gouvernement sur la problématique de la mise en liberté provisoire de grands délinquants" (n° 938)	49	- de heer Pieter De Crem over "de verdeeldheid binnen de regering over de problematiek van de voorlopige invrijheidstelling van zware delinquenten" (nr. 938)	49
- M. Melchior Wathelet sur "les mesures prises pour éteindre la crise au sein de la majorité" (n° 939)	49	- de heer Melchior Wathelet over "de genomen of te nemen maatregelen om een einde te maken aan de crisis binnen de meerderheid" (nr. 939)	49
- M. Jean-Marc Nollet sur "la crise vécue au sein de la majorité suite aux différents dysfonctionnements rencontrés ces derniers jours" (n° 940)	49	- de heer Jean-Marc Nollet over "de crisis binnen de meerderheid als gevolg van wat de jongste dagen is misgegaan" (nr. 940)	49
- M. Gerolf Annemans sur "la situation dans laquelle se trouve le gouvernement" (n° 944)	49	- de heer Gerolf Annemans over "de toestand waarin de regering zich bevindt" (nr. 944)	49
- M. Patrick De Groote sur "les dissensions persistantes au sein du gouvernement"(n° 945)	49	- de heer Patrick De Groote over "de aanhoudende onenigheid binnen de regering" (nr. 945)	49
Adoption de l'agenda	50	Goedkeuring van de agenda	50
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	51	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	51

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 232 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 232 bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 12 OCTOBRE 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 12 OKTOBER 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures et présidée par M. Herman De Croo.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Greta D'Hondt, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Daniel Ducarme, Johan Vande Lanotte, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;

Questions**Vragen**

Collega's, ik moet u zeggen dat de geluidsinstallatie eergisteren te zwak was. Vandaag blijkt zij aangepast te zijn aan de omstandigheden.

Ik moet zeggen dat ik het dinsdag niet gemakkelijk had, maar er zullen waarschijnlijk verzachtende omstandigheden zijn, vanwege onze collega's. Ik begrijp dat. Lorsque 90% des membres de la Chambre participent à d'autres activités, très importantes d'ailleurs, on en discute lorsqu'on se voit.

J'ouvre cette séance et je salue Mme le vice-premier ministre Onkelinx, M. Wathelet et M. Devlies en leur demandant de venir prendre place à mes côtés.

01 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la diffusion des images de l'évasion de Murat Kaplan" (n° P1532)

01 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het uitzenden van beelden van de ontsnapping van Murat Kaplan" (nr. P1532)

01.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, nous avons tous été quelque peu surpris de voir avant-hier soir à la télévision les images de l'évasion de Murat Kaplan. Outre le fait que j'ai eu l'impression d'assister à un film en direct, il me semble

01.01 Melchior Wathelet (cdH): Wij waren allen zeer verwonderd toen we op de televisie de beelden van de ontsnapping van Murat

particulièrement préoccupant que celui-ci fasse partie du dossier d'instruction de M. Kaplan. Que des documents confidentiels, issus de dossiers pénaux en cours d'instruction, fassent l'objet de fuites pour se retrouver ensuite sur une chaîne de télévision – ou, du moins, être portés à la connaissance du public – me paraît totalement inacceptable.

En effet, ces fuites empêchent l'instruction de poursuivre son travail normalement. Ensuite, ces pièces sont évidemment remises en question par la défense. Ainsi qu'on peut l'apprendre dans la presse, la défense refuse que ces pièces soient encore utilisées dans ce dossier, étant donné qu'elles ont été divulguées auprès du grand public.

Vous avez déjà déclaré qu'une enquête allait être menée, mais vous avez également affirmé que cela se produisait de plus en plus souvent. Selon vous, le secret de l'instruction est de plus en plus enfreint. Nous ne pouvons pas l'accepter, car il en va de la sécurité des Belges et du bon déroulement des enquêtes ainsi que de l'instruction.

Madame la ministre, qu'allez-vous décider pour que ces informations restent bien confidentielles et que nos enquêteurs, nos juges d'instruction et nos parquets puissent travailler convenablement?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, monsieur Wathelet, je partage votre conviction. La situation est devenue inacceptable. En effet, l'article 458 du Code pénal est de plus en plus souvent violé. De moins en moins de personnes semblent comprendre l'importance, dans un État de droit, du respect de cet article fondamental.

J'ai déjà été interpellée à plusieurs reprises par ce Parlement. Rappelez-vous toutes les instructions judiciaires liées aux problèmes dans le monde du football dans le cadre desquelles des perquisitions ont été, pour ainsi dire, retransmises en direct par la télévision. Récemment encore, certaines opérations menées dans le cadre de l'enquête du parquet fédéral sur les néonazis auraient pu échouer en raison de fuites ayant permis à la presse de prendre connaissance de toute une série de devoirs. Je pourrais encore citer d'autres exemples. Ainsi, dans l'affaire dite Aït Oud, les victimes ont personnellement interpellé les autorités judiciaires car il y avait violation du secret professionnel. Cette situation est inacceptable. Notre pays ne peut devenir une passoire en matière de respect de l'article 458. Si cela concerne le monde judiciaire, cela concerne également d'autres mondes; j'aurai peut-être l'occasion de revenir sur ce point. En tout cas, pour ce qui est de la Sûreté de l'État, je constate que des pièces se retrouvent de plus en plus régulièrement médiatisées, ce qui nuit véritablement à notre pays.

Dès lors:

1. en ce qui concerne la fameuse course poursuite, j'ai immédiatement saisi le procureur général, M. De Lentdecker, en lui

Kaplan zagen. De verspreiding van die beelden is onrustwekkend, aangezien die film deel uitmaakt van het onderzoeksdossier van de heer Kaplan. Het lek dat aanleiding heeft gegeven tot de verspreiding van de beelden is onaanvaardbaar en belemmert het goede verloop van het onderzoek. Bovendien worden die stukken thans ter discussie gesteld door de verdediging, die vindt dat ze niet meer bruikbaar zijn na het tonen ervan aan het grote publiek.

U heeft verklaard dat er een onderzoek zal worden gevoerd, maar ook dat het geheim van het onderzoek almaar vaker wordt geschonden. Wij kunnen dat niet aanvaarden. De veiligheid van de Belgen en het goede verloop van de onderzoeken staan immers op het spel. Welke maatregelen zal u treffen om ervoor te zorgen dat het vertrouwelijk karakter van dat soort informatie in de toekomst wel in acht zal worden genomen?

01.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik ben het volledig met de heer Wathelet eens. De naleving van artikel 458 van het Strafwetboek is van fundamenteel belang. Ik werd al bij herhaling over deze kwestie geïnterpelleerd, onder meer in het kader van de schandalen in de voetbalwereld en de aanwezigheid van neonazi's in het Belgisch leger. Voorts is dit niet enkel een probleem van het gerecht, maar ook van de Staatsveiligheid. Door bewijsstukken openbaar te maken brengen de media ons land schade toe.

Na de uitzending van de beelden van de ontsnapping van de heer Kaplan heb ik onmiddellijk de procureur-generaal van het hof van beroep te Brussel, de heer Jacques De Lentdecker, gevraagd een gerechtelijk onderzoek te starten. Ik heb die kwestie op de agenda van het college van procureurs-generaal geplaatst en gevraagd dat de gerechtelijke politie interne maatregelen zou

demandant d'ouvrir une information judiciaire sur la base de l'article 458;

2. j'ai inscrit à l'ordre du jour du Collège des procureurs généraux, qui se réunira lundi prochain, sept questions relatives à la violation régulière de cet article;

3. j'ai demandé que l'on prenne contact avec les plus hautes autorités au niveau de la police judiciaire afin que des mesures internes soient prises pour le respect de cet article 458. J'aurai l'occasion d'y revenir. Ce sujet me tient vraiment à cœur et je suis heureuse que vous m'ayez posé la question.

Des mesures très fermes et très strictes doivent être prises pour le respect de cet article fondamental en démocratie.

01.03 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, je vous remercie pour cette réponse. Il est en effet indispensable que cet article 458 soit respecté. Vous avez utilisé des termes assez forts comme celui de "passoire" en matière de secret professionnel.

Cela ne peut plus avoir lieu; il en va du bon déroulement des enquêtes et de la sécurité de notre population. Ces enquêtes doivent être menées à bien et rester confidentielles lorsque la loi l'oblige pour que le parquet, les juges d'instruction et notre police puissent travailler de la manière la plus optimale possible. Il en va de la sécurité de nos concitoyens.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toestand bij de financiële parketten" (nr. P1533)

02 Question de M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation des parquets financiers" (n° P1533)

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, ik moet laten opmerken dat vragen van statistische aard in principe niet ontvankelijk zijn. Er waren echter ook vragen van politieke aard. Ik heb een beetje gearzeld, maar u weet dat ik voorrang geef aan de controletaak van het Parlement en bijgevolg krijgt u het woord om uw vragen te stellen aan mevrouw de minister.

02.01 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag komt er naar aanleiding van de aanstelling van het hoofd van de financiële sectie van het Brussels parket in een internationale functie. Dit kunnen we natuurlijk toejuichen, want de fiscale en financiële criminaliteit wordt alsmear meer internationaal. Het is dus ook goed dat Belgen deel uitmaken van deze internationale instellingen. Ik veronderstel dat de betrokken substituuat bij het Brusselse parket wel zal worden vervangen.

Mijn vragen hebben in het algemeen betrekking op de behandeling van de financiële en fiscale dossiers, ook naar aanleiding van de problemen met de werking van de FOD Financiën. Ik zag net minister Reynders binnenkomen.

Ik had graag vernomen of de fiscale substituten nu allen zijn aangesteld.

treffen.

Ik vind een en ander erg belangrijk en zal erop terugkomen. Er moeten krachtdadige en strikte maatregelen worden genomen om dat essentiële artikel te doen naleven.

01.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik dank u voor dit antwoord. De naleving van artikel 458 is een absolute noodzaak. Ze is niet alleen van belang voor het goede verloop van de onderzoeken en voor de efficiënte werking van de parketten, de onderzoeksrechters en de politie, maar ook voor de veiligheid van onze medeburgers.

02.01 Carl Devlies (CD&V): Je me félicite de la désignation du responsable de la section financière du parquet bruxellois à une fonction internationale. La criminalité financière prend une dimension de plus en plus internationale et des Belges doivent dès lors également être présents au sein des institutions internationales. Je suppose que le substitut sera remplacé au sein du parquet.

Tous les substituts fiscaux ont-ils été désignés dans l'intervalle? Des attachés fiscaux du SPF Finances

Normaal worden fiscale attachés, komende van de FOD Financiën, afgedeeld bij de parketten. Is dat inderdaad gebeurd?

Werden de economische substituten, waarin werd voorzien in het kader van de nieuwe faillissementswet, al dan niet aangesteld?

Ten slotte, zijn er reeds maatregelen genomen met betrekking tot het parket te Brussel, na het vernietigende advies dat de Hoge Raad voor de Justitie heeft uitgebracht over de werking van het parket te Brussel?

De **voorzitter**: U hebt de statistische informatie niet meer opgevraagd. Dat is goed.

02.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Devlies, ten eerste, in verband met de vragen naar statistieken, zal ik u binnenkort een schriftelijk antwoord sturen.

Ten tweede, de magistraat die naar Wenen is gegaan zal vervangen worden.

Ten derde, in verband met een gebrek aan fiscale magistraten kan ik uw informatie niet bevestigen. Er zijn momenteel elf fiscale magistraten - zeven Franstaligen en vier Nederlandstaligen -, twee fiscale assistenten en twee parketjuristen in de financiële afdeling van het parket.

Quant aux vacances au sein du cadre des magistrats de parquet, seules 2 places concernent des substituts fiscaux sur les 41 places: à Gand et à Mons.

Voilà la situation actuelle. Je vous compléterai cette information par réponse écrite.

02.03 **Carl Devlies** (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor de verstrekte informatie in verband met de fiscale substituten.

Met betrekking tot de fiscale attachés zal ik mijn vraag misschien moeten stellen aan de minister van Financiën, die hier duidelijk in gebreke blijft. De samenwerking tussen Financiën en Justitie is volstrekt onvoldoende.

U hebt mijn vraag in verband met de economische substituten niet beantwoord. Ik zal ze dus zelf beantwoorden. Er zijn geen economische substituten. U hebt ze nog altijd niet aangesteld, ondanks het feit dat de faillissementswet ondertussen al een aantal jaren oud is.

Met betrekking tot de werking van het parket van Brussel in het algemeen moeten we vaststellen dat die helemaal niet voldoet. Ik verwijs naar het verslag van de Hoge Raad voor de Justitie. Ik wil u

ont-ils déjà été délégués aux parquets? Les substituts économiques, qui seraient désignés dans le cadre de la nouvelle loi sur les faillites, ont-ils déjà été désignés? Des mesures ont-elles été prises au sein du parquet bruxellois après l'avis accablant du Conseil supérieur de la Justice?

Le **président**: Je remercie M. Devlies d'avoir renoncé à ses questions statistiques.

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Je répondrai par écrit aux questions d'ordre statistique posées par M. Devlies.

Le magistrat qui part pour Vienne sera remplacé. Je ne puis confirmer les informations relatives au manque de magistrats fiscaux. Actuellement, la section financière du parquet dispose de sept magistrats francophones et de quatre néerlandophones, de deux assistants fiscaux et de deux juristes de parquet.

Van de eenenveertig vacante betrekkingen in de personeelsformatie van de parketmagistraten zijn er slechts twee voor fiscale substituten: één in Gent en één in Bergen.

Ik zal u een aanvullend schriftelijk antwoord bezorgen.

02.03 **Carl Devlies** (CD&V): Concernant les attachés fiscaux, peut-être devrais-je adresser ma question à M. Reynders. De toute évidence, celui-ci manque à son devoir. La coopération entre le département des Finances et celui de la Justice est absolument insuffisante.

La ministre Onkelinx n'a pas évoqué le sujet, mais les substituts économiques ne sont toujours pas désignés alors que la loi sur les faillites date d'il y a déjà plusieurs années.

een oplossing aanreiken. De meest eenvoudige oplossing is de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik heb het niet over het kiesarrondissement. Ik weet dat dat bijzonder moeilijk is voor u.

De splitsing van het kiesarrondissement is uiteraard ook een eis, maar hier hebben we het over Justitie en over het parket. Ook voor de werking van het parket zou het heel eenvoudig zijn. Splits het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en u zult het parket op een efficiënte manier kunnen reorganiseren en tot resultaten komen, wat vandaag helemaal niet het geval is.

Le fonctionnement du parquet de Bruxelles laisse à désirer, comme le rapport du Conseil supérieur de la Justice le montre également. Il me semble que la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde constitue la solution la plus simple. Elle permettrait d'organiser efficacement le parquet et d'engranger enfin des résultats.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1534)

- de heer Jean-Marc Nollet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1535)

- de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1536)

- de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1537)

03 **Questions jointes de**

- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1534)

- M. Jean-Marc Nollet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1535)

- M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1536)

- M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1537)

03.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vicepremier, geachte collega's, de rekeningen van paars kloppen niet. We weten met zijn allen dat de paarse meerderheid reeds jaren aan het potverteren is. Om aan het einde van het jaar de eindjes aan mekaar geknoopt te krijgen, moet zij tal van eenmalige maatregelen nemen: overname van pensioenlasten van de haven van Antwerpen, overname van pensioenfondsen van andere vennootschappen, het aannemen van huurverplichtingen.

Een van die eenmalige maatregelen, die sinds 2000 wel jaarlijks is teruggekeerd, is de verkoop van het onroerende patrimonium, dat eind 2005 meer dan 1,1 miljard euro vertegenwoordigde. Jaarlijks betalen we daardoor nu reeds meer dan 75 miljoen euro extra aan huurlasten, omdat we bijna 70% van die gebouwen wederinhuren.

Voor 2006 had paars er iets nieuws op gevonden. De overheid zal niet meer gewoon verkopen. Uiteraard zullen er nog gewone verkopen plaatsvinden om de rekeningen te doen kloppen en dat zullen we vooral tijdens de laatste maanden van het jaar merken. De overheid zal een groot deel van het onroerend patrimonium in een vennootschap onderbrengen, waarvan de overheid dan minderheidsparticipant wordt en vervolgens zal zij die vennootschap op de beurs laten noteren. Dat dient om 600 miljoen euro in de lade te krijgen om de begroting in evenwicht te krijgen.

U hebt een beroep gedaan op dure consultants, mijnheer de vicepremier. In april 2006 schreef u nog aan zij die meededen: "Let er

03.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Les comptes de la coalition violette ne sont pas exacts. Cela fait des années déjà que cette majorité gaspille les moyens financiers et doit, en fin d'année, systématiquement prendre de nouvelles mesures uniques, telles que la reprise de fonds de pension et d'obligations locatives. Depuis l'année 2000, des biens immobiliers sont en outre vendus chaque année. Fin 2005, nous dépassions déjà le montant de 1,1 milliard d'euros ! Étant donné que près de 70 % des bâtiments cédés sont ensuite repris en location, les charges locatives supplémentaires se chiffrent annuellement à plus de 75 millions d'euros.

Cette année, la coalition violette a une fois de plus trouvé une nouvelle technique. Les derniers mois de l'année, des ventes seront encore réalisées pour équilibrer

wel op heren dat deze operatie dit jaar minstens 565 miljoen euro netto moet opbrengen." U was een verwittigd man, want reeds begin 2006 circuleerde een voorontwerp van het rapport van het Rekenhof met zijn striemende commentaar op de verkoop van de onroerende middelen die door paars werd gerealiseerd tussen 2000 en 2004. Onder tijdsdruk werd er volgens het Rekenhof zeer onrendabel verkocht zonder een kosten-batenanalyse te laten uitvoeren. U koos uiteraard voor een versnelde procedure, want het moest allemaal rap gaan, voor het einde van het jaar, zodat u 600 miljoen kon binnenrijven.

Die procedure heeft aanleiding gegeven tot een bod van drie kandidaten op 31 augustus.

Twee dagen vooraf verwittigde u nog de kandidaten, zeggende dat er na de definitieve bieding niet meer onderhandeld zou worden met andere partijen.

Mijnheer de voorzitter, ik zal afronden. Het stoort de minister blijkbaar dat ik een aantal details geef.

Mijnheer de minister, u had gezegd dat u niet meer zou onderhandelen met andere partijen na de bieding. De biedingen gebeurden op 31 augustus.

Wat gebeurt er? De partner die verkozen wordt, bracht extra prijzen binnen, namelijk voor 20 miljoen euro aan voorschotten en voor 23 miljoen euro aan extra bonus. Dat is 43 miljoen euro extra! Op dat moment werd er toegewezen, terwijl de andere partijen niet meer konden meedingen. Wat was de reden? Dat was om de 565 miljoen euro te kunnen halen. De afgevaardigd bestuurder geeft dat zelfs expressis verbis toe.

Er volgt een arrest van de Raad van State dat die procedure schorst. Dat is geen verrassend arrest.

Mijnheer de vicepremier, ik heb de volgende vragen voor u.

Wat zijn de motiveringen van dat arrest?

Wat zijn de consequenties voor de begroting 2006?

Wat zult u in de toekomst doen?

Wat doet u met het rapport van het Rekenhof, dat nu definitief is, en waarvan u met de bevindingen toch akkoord bent gegaan?

les comptes mais une grande partie du patrimoine immobilier sera regroupé au sein d'une société dont les pouvoirs publics seront actionnaire minoritaire. Cette société sera ensuite introduite en bourse.

Cette opération doit rapporter une somme de 600 millions d'euros. Pour ce faire, le ministre a fait appel à d'onéreux consultants. En avril 2006, le ministre a écrit aux candidats intéressés que cette année l'opération devait au moins rapporter 565 millions d'euros net.

L'avant-projet d'un rapport cinglant de la Cour des comptes circulait déjà début 2006. Les ventes réalisées entre 2000 et 2004 par la coalition violette ont été très peu rentables vu la rapidité avec laquelle ces opérations devaient être clôturées. Dans le souci de collecter les 600 millions nécessaires avant la fin de l'année, le ministre a opté pour une procédure accélérée. Trois candidats ont ainsi introduit une offre le 31 août. Deux jours avant, le ministre faisait savoir aux candidats qu'il n'y aurait plus de négociations avec d'autres candidats après le dépôt de l'offre définitive. Le partenaire choisi a apporté 20 millions d'euros d'acomptes et 23 millions d'euros en boni supplémentaires. L'administrateur délégué a explicitement avoué que l'adjudication à ce partenaire a permis d'arriver au chiffre de 565 millions d'euros.

Il n'est pas étonnant que le Conseil d'État suspende la procédure. Quels sont les motifs évoqués dans l'arrêt? Quelles sont les conséquences pour le budget? Qu'entreprendra le ministre à l'avenir et quelle suite donnera-t-il au rapport sévère de la Cour des comptes?

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, u hebt veel ervaring, maar ik moet ook proberen om het Reglement naar best vermogen te zien respecteren.

03.02 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, de heer Verherstraeten heeft het dubbele van de spreektijd gehad. (...) Ik wil dat ook wel. We hebben een reglement voor iets. Als ik het niet toepas, dan bent u de eerste om dat op te merken, en daarin hebt u dan nog gelijk ook.

03.03 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik ben een van de meest "breedtoelatende" persoon aangaande spreektijd. Het kan verkeren.

03.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse de ce matin nous apprend que le Conseil d'État a recalé la désignation de Cofinimmo comme gestionnaire du projet Sicafi. Je formulerai trois remarques. Premièrement, la manière dont vous avez fonctionné ne semble ni claire ni régulière. L'offre aurait été amendée et peut-être même cette modification a-t-elle été apportée à la demande du gouvernement. Vous devrez vous expliquer sur ce point.

Deuxièmement, il y a des conséquences budgétaires plus importantes encore de cet arrêt du Conseil d'État. Après l'erreur de 883 millions d'euros sur laquelle nous sommes revenus longuement en commission cette semaine, vous voilà devant une nouvelle tuile de 593 millions d'euros. Le problème est que celle-ci s'ajoute à la précédente, ce qui commence à faire beaucoup pour retrouver un équilibre budgétaire. On apprend par ailleurs que vous sollicitez à nouveau les Régions et les Communautés à hauteur de 264 millions d'euros.

Troisièmement, sur le principe même, en vendant des biens et en les relouant, en passant par une société telle que Cofinimmo, vous privilégiez le court terme par rapport aux choix sur le long terme.

Ma question est la même que celle de l'intervenant précédent: comment allez-vous combler ce trou dans le budget? Nous devisons il y a peu du préjudice. Vous admettez, monsieur le ministre, qu'il y a ici un préjudice puisque le Conseil d'État a lui-même tranché la question par rapport au plaignant mais aussi par rapport aux citoyens qui, après les 883 millions d'euros, devront à nouveau contribuer à trouver les 593 millions d'euros nécessaires.

03.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, étant donné que tout le préambule a été fait par mes excellents collègues, j'en viendrai directement aux questions tout en en posant de nouvelles conformément aux développements de l'actualité. En effet, des communiqués de l'agence Belga tombent à la suite des prises de position du ministre de ce jour.

Monsieur le ministre, tout d'abord, vous avez indiqué que vous ne connaissiez pas l'arrêt du Conseil d'État, mais entre-temps, je suppose que vous l'avez obtenu. Je ne pourrais imaginer que la presse possède un document public sans que le ministre compétent n'en dispose immédiatement.

03.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Volgens persberichten zou de Raad van State de beslissing om Cofinimmo aan te wijzen voor het beheer van de in het vooruitzicht gestelde staatsbevak hebben vernietigd. Kan u tekst en uitleg geven over de methode voor de keuze van die partner, die zijn offerte op verzoek van de regering gewijzigd en geamendeerd zou hebben.

Wat zijn de budgettaire implicaties van deze nieuwe "financiële strop" van 593 miljoen euro, na de eerste fout van 883 miljoen euro? Klopt het dat u opnieuw bij de Gemeenschappen en de Gewesten zal aankloppen voor 264 miljoen euro?

Uw strategie van verkoop en wederhuur via Cofinimmo kadert veeleer in een kortetermijnvisie dan in een langetermijnvisie.

Gezien het arrest van de Raad van State kan u dit keer niet ontkennen dat er nadeel toegebracht werd, en dat de burger het gat mee zal moeten stoppen. Hoe zal dat in zijn werk gaan?

03.05 Benoît Drèze (cdH): Aangezien de pers over het arrest van de Raad van State beschikt, vermoed ik dat het eveneens in uw bezit is. Het besluit van dat arrest luidt dat de in het vooruitzicht gestelde bevak niet meer kan. In uw mededeling deze middag, gaf u aan te opteren voor een klassieke procedure van huur na verkoop, die per gebouw via een offerteaanvraag zou worden georganiseerd. Zo zou de datum

Il serait intéressant que vous nous détailliez la portée exacte de cet arrêt du Conseil d'État, dont manifestement vous prenez acte de la conclusion, à savoir que la Sicafi n'est plus possible. Dans votre communiqué de ce midi, vous indiquez votre intention d'opter pour une procédure classique de vente-location bâtiment par bâtiment avec appel d'offres.

Si tel est le cas, le délai nécessaire requis pour les appels d'offres vous conduira forcément au-delà du 31 décembre 2006. C'est clair. Aussi, pour le budget 2006, comment allez-vous compenser cette moins-value certaine de 593 millions d'euros?

Par ailleurs, indépendamment du fait que nous sommes tout à fait opposés à la politique du gouvernement en matière de Sicafi – mon excellent collègue M. Wathelet vous l'a déjà répercuté à plusieurs reprises – cette histoire fait finalement le bonheur de Liège, puisqu'elle permettra de solutionner l'épineux dossier de la Tour des Finances, qui figurait dans la liste de votre Sicafi, ce qui vous empêchait de la démolir pour pouvoir faire place aux travaux d'aménagement devant la future gare TGV à Liège. Je pense qu'au moins à cet égard – mais j'attends votre confirmation – l'arrêt du Conseil d'État a un effet positif en ce sens qu'il vous libérera de cet engagement par rapport à la Sicafi et permettra de ne pas vendre – je l'espère en tout cas – la Tour des Finances à Liège de manière à pouvoir envisager sa démolition et donc l'occupation de l'espace pour le futur aménagement devant la gare que nous appelons tous de nos vœux.

03.06 **Éric Massin** (PS): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, je ne vais pas revenir sur l'ensemble des détails de cette affaire. Pourtant, le Conseil d'État relève certains éléments, à savoir que vous auriez pu passer par une procédure de marché négocié plutôt que par une procédure de marché public.

Monsieur le ministre, dans le cadre de ce dossier, de nombreux experts vous ont entouré. Pourquoi avoir choisi cette procédure? Les risques ont-ils bien été mesurés? Dans votre communiqué de presse diffusé aujourd'hui par l'agence Belga, vous dites que le Conseil d'État estime que la décision du gouvernement concernant le choix du gestionnaire n'était pas suffisamment motivée. C'est ce que dit le Conseil d'État. Manifestement, il y a donc eu un problème de motivation d'un acte administratif. Lorsque l'on est entouré d'experts, en principe, cela ne devrait pas se présenter.

En outre, vous faites état, dans le même communiqué, que cela ne représente pas un trou dans le budget. J'attends vos explications sur ce point avant d'apporter une éventuelle réplique. Comme les bâtiments seront vendus de toute manière, ne souhaitez-vous pas reprendre la procédure de marché négocié qui pourrait éventuellement être tenue dans les délais? Serait-ce possible?

J'ai encore deux questions plus précises qui me semblent avoir des incidences non négligeables. La première est liée au fait qu'une partie des montants était prévue pour la capacité d'investissement de la Régie des Bâtiments. Si nous ne disposons pas de ces moyens financiers, la Régie des Bâtiments ne peut évidemment pas faire face et n'a pas cette capacité d'investissement. Qu'allons-nous faire? Allons-nous puiser dans d'autres budgets pour pouvoir donner cette

van 31 december 2006 noodgedwongen worden overschreden. Hoe denkt u dan het gat in de begroting 2006 dicht te rijden?

We blijven volledig gekant tegen het begrotingsbeleid inzake bevaks.

Het arrest van de Raad van State biedt u echter wel de mogelijkheid de Financietoren te Luik niet te verkopen, zodat hij kan worden afgebroken om plaats te maken voor de toekomstige inrichting van de ruimte voor het nieuwe HST-station.

03.06 **Éric Massin** (PS): Uit het arrest van de Raad van State kan worden opgemaakt dat u de voorkeur zou hebben gegeven aan een onderhandelingsprocedure boven een openbare aanbesteding. Waarom?

Volgens Belga zou de Raad van State van oordeel zijn dat de bestuurshandeling onvoldoende gemotiveerd was. Hoe kan dat, vermits u toch over voldoende experts beschikt?

Hoe kan u ontkennen dat er aldus een gat in de begroting ontstaat? Is het niet mogelijk alsnog voor de onderhandelingsprocedure te kiezen als die eventueel nog tijdig zou kunnen worden afgerond?

Wat gebeurt er met dat deel van de bedragen dat bestemd was voor de investeringscapaciteit van de Regie der Gebouwen?

Zullen er andere begrotingen moeten aangesproken worden om in die capaciteit te voorzien?

capacité d'investissement à la Régie des Bâtiments ou reporterons-nous des dossiers? Il est important que vous nous apportiez cette réponse.

Ma deuxième question, tout aussi importante, concerne le budget des Régions. En effet, des droits d'enregistrement devaient revenir aux Régions, ce qui intéressait toutes les Régions de ce royaume. Qu'en sera-t-il, d'autant plus qu'à la suite du précédent petit problème qui s'est posé, le gouvernement demande aux Régions de contribuer aussi à combler ce trou budgétaire qui, s'il n'a aucune incidence sur le contribuable, a quand même une incidence sur les recettes de l'État. Si nous devons à nouveau leur demander un effort, je crains que nous ne tirions un peu trop sur la corde.

03.07 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, ik heb geen commentaar op het historisch verhaal van de heer Verherstraeten. Ik zal alleen op de vragen antwoorden.

Ik ben in het bezit van een kopie van het arrest van de Raad van State. Het is normaal dat ik zo'n arrest gelezen heb. Wat dit betreft, moet u rustig blijven, mijnheer Verherstraeten.

Le premier élément que tout le monde a évoqué est la motivation de l'arrêt. Il s'agit d'un marché public. Il ne faut pas qu'il existe le moindre doute sur ce point.

Nous avons opté pour un marché public et nous avons choisi une procédure négociée. Celle-ci s'est déroulée pendant presque toute l'année. Ce que le Conseil d'État critique aujourd'hui, c'est la motivation du recours à la procédure négociée, au départ.

Je ne me prononcerai évidemment pas sur l'arrêt rendu en tant que tel. Je constate que toute la procédure a été menée avec nos conseils juridiques. Il est donc évident que quelques questions vont se poser à leur égard.

Il faut savoir qu'aucune critique n'a été formulée, par aucun des partenaires – les quatre et puis trois qui ont participé à la procédure –, à ce sujet pendant un an! Il est toujours étonnant qu'à la fin, on revienne sur le point de départ: la motivation du recours à la procédure négociée. Mais, je le répète, il s'agit bien d'un marché public et d'une procédure négociée.

Ten tweede, wat de grond betreft, met name de begroting, wij hebben nog alle gebouwen, met een waarde van 592 miljoen euro, zoals bevestigd door Cofinimmo in zijn laatste offerte.

Er is weliswaar een opschorting van de beslissing, maar wij blijven werken met dezelfde gebouwen en voor dezelfde waarde.

Sur le fond, il n'y avait aucune critique du Conseil d'État en la matière, ni d'ailleurs sur le choix opéré. C'est la procédure qui est concernée. Nous avons toujours ces immeubles estimés à cette même valeur d'au moins 592 millions d'euros, dernière offre remise. Dans le budget, nous en avons prévu 565 millions. Soyons clairs, il n'y a pas d'immeuble qui ait été détruit, annulé ou suspendu par le Conseil d'État. L'État conserve ces immeubles dans son patrimoine.

In hoeverre zal dit een weerslag hebben op de begrotingen van de Gewesten? Zullen ze de registratierechten waarop ze recht hebben, ontvangen? Zullen ze opnieuw een inspanning moeten leveren zoals dit bij het vorige probleempje het geval was?

03.07 **Didier Reynders**, ministre: Je ne vais pas réagir à l'"aperçu historique" esquissé par M. Verherstraeten. J'ai bien évidemment lu l'arrêt du Conseil d'Etat.

Het gaat om een openbare aanbesteding en wij hebben voor een onderhandelingsprocedure gekozen, die het hele jaar geduurd heeft. De Raad van State wijst erop dat de keuze voor de onderhandelingsprocedure onvoldoende gemotiveerd was. De hele procedure werd in overleg met onze juridische raadslieden gevoerd; hun handelwijze roept dus enkele vragen op. Het verbaast mij bovendien dat er geen enkele kritiek werd geuit door de vier en later drie partners die bij de procedure betrokken waren.

Nous possédons encore tous les bâtiments. Cofinimmo a confirmé dans sa dernière offre qu'ils ont une valeur de 592 millions d'euros. La décision a en effet été suspendue, mais nous continuons à nous baser sur cette valeur.

De Raad van State heeft geen kritiek op de grond van de zaak, wel op de procedure. De Staat behoudt de waarde van die onroerende goederen in zijn vermogen. Geen enkele transactie met betrekking tot een gebouw

J'en viens au troisième élément: qu'allons-nous faire? Pour le dire concrètement, plusieurs pistes sont possibles. Cependant, un premier problème apparaît: va-t-on recommencer le même type de procédure? Je crains que, sur le marché tel qu'il se présente en Belgique, nous ayons toujours trois ou quatre offres, puis, lors de la sélection, deux ou trois déçus qui introduiront des procédures – comme cela s'est passé. Ma crainte est que nous n'obtenions pas de garantie sur la capacité de respecter la formule.

Il existe d'autres possibilités, tel que retourner vers des ventes classiques, mais je n'ai pas opéré de choix à ce sujet. Les experts qui nous ont accompagnés jusqu'ici et d'autres vont y réfléchir. Nous trouverons une solution pour la présentation du budget 2007 et des résultats 2006.

En ce qui concerne la question de M. Massin sur la Régie, il est évident qu'au moment de l'opération de vente des bâtiments, une part du budget reviendra à la Régie. Cela ne pose pas de problème, puisque le calendrier le permet.

Quant aux droits d'enregistrement des Régions, bien entendu, toutes les ventes entraîneront cette recette au bénéfice de celles-ci. Il n'y a pas de doute à ce sujet.

Monsieur le président, comme chaque fois que nous recevons un arrêt du Conseil d'État, nous sommes en train de l'examiner afin de trouver les meilleures procédures à utiliser et d'atteindre les meilleurs résultats.

Enfin, pour rassurer mes collègues, aucun bâtiment n'a disparu; ils sont tous là! Nous avons l'occasion de les vendre en faveur du budget de l'Etat dans les mêmes conditions d'obligation de rénovation et de relocation.

03.08 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de vice-eerste minister, ik dank u voor uw antwoord. Hoewel u geen commentaar geeft op de feiten die ik daarnet heb aangehaald, stel ik vast dat u ze niet ontkent. Terloops, de feiten heb ik rechtstreeks uit het arrest van de Raad van State zelf gehaald.

Vervolgens spreekt u van een onderhandelde procedure. Het ging om een versnelde onderhandelde procedure. Het moest snel gaan want de kas moest worden gevuld. U zei dat de Raad van State geen kritiek heeft gegeven op die operatie. Welnu, dat is nogal evident. De Raad van State heeft immers de bevoegdheid niet om opportuniteitsbeoordelingen van administratieve beslissingen of van beslissingen van de regering te maken, en kan alleen een legaliteitstoets doen. Dat heeft hij ook gedaan. Hij stelt dat u de wet ter zake niet hebt gerespecteerd, los van het gegeven dat u met de versnelde procedure duidelijk kansen mist, kansen waarop het Rekenhof u bij de verkoopoperaties reeds heeft gewezen.

Waar komt u nu in terecht? U wijst er terecht op dat er in België maar twee of drie zullen meedoen. We gaan een herhaling krijgen van wat we met het justitiepaleis van Antwerpen hebben meegemaakt. We gaan een herhaling krijgen van wat we de laatste jaren bij de verkopen van onroerende patrimonien hebben gehad. U komt onder

wordt door het arrest vernietigd of opgeschort.

Wat gaan we nu doen? Ik ben bang dat er met dezelfde procedure altijd twee of drie afgewezen kandidaten beroep zullen aantekenen, aangezien er toch altijd drie of vier offertes zijn. De experts zullen zich over mogelijke alternatieve procedures buigen.

Wij zullen een oplossing vinden voor de voorstelling van de begroting 2007 en de resultaten voor 2006.

Om op de vraag van de heer Massin te antwoorden, kan ik zeggen dat de Regie bij de verkoop van de gebouwen uiteraard een deel van het geld zal krijgen.

En uiteraard zullen alle verkoopoperaties registratierechten opbrengen voor de Gewesten.

Wij bestuderen nu het arrest om na te gaan welke procedures er best gevolgd worden.

03.08 Servais Verherstraeten (CD&V): Le ministre ne souhaite pas s'exprimer sur les faits que j'ai évoqués et ne les dément donc pas. Ces faits sont d'ailleurs cités directement dans l'arrêt du Conseil d'État. Le ministre n'a pas uniquement eu recours à une procédure négociée mais à une procédure de négociation accélérée. Il fallait «remplir les caisses» le plus rapidement possible.

Le Conseil d'État ne formule bien entendu pas d'objection à propos de l'opération en tant que telle puisqu'il ne peut pas porter un jugement d'opportunité. Il a néanmoins réalisé le contrôle de légalité et en a conclu que la loi n'est pas respectée.

tijdsdruk om uw 600 miljoen binnen te rijven, mijnheer de vice-eerste minister. Die tijdsdruk zal er, zoals het Rekenhof heeft gezegd, aanleiding toe geven dat u onrendabel gaat verkopen.

Wat hebt u niet gedaan, niettegenstaande het Rekenhof het u uitdrukkelijk heeft gevraagd? Voordat men onroerend goed van de hand wil doen, moet men vooraf kosten-batenanalyses maken. U doet dat niet, het enige wat u interesseert is wat u dat netto oplevert. Wat dat de jaren nadien en op het einde tot gevolg heeft, dat speelt allemaal geen rol. Après mauve, le déluge!

Comme l'a fait remarquer la Cour des comptes, le gouvernement rate des opportunités en ayant recours à une procédure accélérée. Nous risquons de voir se répéter le scénario du palais de justice d'Anvers. Le ministre doit réunir ces 600 millions dans l'urgence et risque dès lors bien de réaliser une vente non rentable.

La Cour des comptes exige la réalisation d'une analyse des coûts et des bénéfices pour la vente de tout bâtiment public. Or le gouvernement ne s'intéresse qu'au revenu net généré par ces opérations. Après mauve, le déluge.

03.09 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, j'entends encore notre collègue Massin dire en commission au ministre des Finances, voilà une quinzaine de jours, que "ça ne pouvait plus durer, qu'on ne pouvait pas reproduire ce genre d'erreur, qu'on ne voulait plus de problème budgétaire comme celui des 883 millions". Aujourd'hui en apparaît un nouveau.

Une chose est claire. Quand le premier ministre nous présentera sa déclaration et les grands axes de son budget mardi prochain, ou dans quinze jours ou dans un mois – cela dépendra d'une nouvelle tuile éventuelle –, peu de membres de notre assemblée, même de la majorité, le croiront vraiment quand il exposera un équilibre budgétaire, au vu de ce qui se dégage pour le moment.

03.09 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Veertien dagen geleden zei de heer Massin tegen de minister van Financiën dat het zo niet verder kon, en dat we een zaak zoals de fout van 883 miljoen geen tweede keer wilden meemaken. Maar vandaag zitten we weer met zo'n probleem!

Wanneer de eerste minister zijn verklaring zal komen voorlezen, zullen weinig Kamerleden, zelfs van de meerderheid, geloven dat de begroting echt in evenwicht is, gezien wat er nu allemaal gebeurt.

03.10 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suis très frustré. Frustré par ce que vous avez répondu à notre collègue Massin sur les droits d'enregistrement. Vous avez indiqué que les bâtiments sont toujours là; c'est votre réponse. J'espère bien que c'est le cas et le contraire aurait été un événement politique majeur.

Pour le reste, vous dites que le Conseil d'État ne remet rien en cause, mais exprime que la motivation n'est pas extraordinaire. Vous aviez dit à M. Wathelet, voici peu, que vos experts étaient "nickel-chrome" alors qu'aujourd'hui ces experts, avec qui vous allez devoir vous expliquer, sont incapables de rédiger une meilleure motivation.

Je suis sidéré. Vous enterrez un dossier présenté comme magnifique pour vous aventurer vers un appel d'offres au cas par cas.

D'abord, vous n'avez pas répondu à ma question de savoir si vous pourriez le réaliser avant le 31 décembre 2006. Moi, je réponds que non et j'attends que vous disiez le contraire. Si vous ne dites rien, c'est que vous acceptez avec moi que vous ne pourrez pas tenir les délais.

03.10 Benoît Drèze (cdH): Ik ben gefrustreerd omdat u alleen maar een antwoord gegeven heeft met betrekking tot de registratierechten, en geantwoord heeft dat de gebouwen er nog altijd staan! Dat mag ik hopen trouwens!

Volgens u stelt de Raad van State enkel de motivering ter discussie. U verkondigde onlangs dat uw experts "tot de top" behoren, alleen zijn ze niet in staat een betere motivering op te stellen!

U heeft niet geantwoord op mijn vraag of u de offerteaanvraag nog vóór 31 december 2006 rond krijgt. Ik heb evenmin antwoord gekregen over de manier waarop

Deuxièmement, vous n'avez pas répondu à ma question sur la manière dont vous compenserez les 565 millions inscrits au budget. Comme le gouvernement s'obstine à refuser nos propositions de comptabilité en partie double, même si vous vendiez au 1^{er} janvier 2007, vous ne pourriez pas inscrire la provision au 31 décembre 2006. Vous voilà donc coincé par vos propres mécanismes de comptabilité!

Ensuite, vous ne m'avez pas répondu à propos de Liège.

Enfin, comme notre excellent collègue wallon, Michel Daerden, particulièrement célèbre depuis peu pour d'autres raisons, je dirais que ce dossier a au moins un mérite: celui de vous apprendre l'humilité.

u de 565 miljoen euro denkt te compenseren. De regering weigert halsstarrig onze voorstellen aangaande de dubbele boekhouding in overweging te nemen, en nu zit u zelf vast in uw eigen boekhoudkundige mechanismen. Ook met betrekking tot de situatie in Luik heb ik geen antwoord gekregen.

Om de heer Daerden te parafraseren, kan ik zeggen dat dit dossier ten minste één verdienste heeft: het is een les in nederigheid!

03.11 **Éric Massin (PS):** Monsieur le vice-premier ministre, vous conviendrez qu'il est désagréable d'avoir un problème de motivation et de constater que des difficultés sont rencontrées avec les juristes-conseils de ce dossier.

J'espère que vous prendrez des sanctions particulièrement dures et, si ces juristes ne font pas partie de votre département, que vous mènerez des actions à leur encontre. C'est la moindre des choses. Cette situation crée un trou important dans le budget. Si je calcule, on atteint environ 1,5 milliard. Même si les bâtiments existent toujours, on a un déficit dans le budget 2006. Je comprends qu'on peut recommencer les procédures et réaliser des ventes. Cela viendra dans le budget de 2007 mais le problème se pose en 2006.

Ce problème se pose en 2006 non seulement pour l'État fédéral mais malheureusement aussi pour les Régions. Celles-ci ont également budgété en 2006 des dépenses sur la base de ces recettes car cette opération leur avait été expliquée. On leur avait affirmé qu'elles disposeraient de recettes supplémentaires. On leur demande maintenant de consentir des efforts en raison du trou de 883 millions d'euros! Selon moi, cela commence à bien faire!

03.11 **Éric Massin (PS):** Wij betreuren dat er een dergelijk probleem rijst met betrekking tot de motivering. Ik hoop dat u sancties zal treffen tegen de juristen die met het dossier zijn belast! Door die situatie ontstaat er een tekort in de begroting dat tot anderhalf miljard oploopt. Ook al zijn die gebouwen er nog altijd, toch vertoont de begroting 2006 een tekort.

Het probleem rijst niet enkel voor de federale overheid maar ook voor de Gewesten, die in 2006 op basis van die inkomsten uitgaven hebben begroot. Nu vraagt men hun inspanningen te doen. Het is genoeg geweest!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 **Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'essai nucléaire nord-coréen" (n° P1538)**

04 **Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Noord-Koreaanse kernproef" (nr. P1538)**

04.01 **Hervé Hasquin (MR):** Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne dissenterai pas longuement sur la personnalité du dictateur qui est à la tête de la Corée du Nord. Cela n'empêche d'ailleurs pas certains parlementaires d'y voyager; des images ont circulé dans le monde entier.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me dire si la situation a évolué depuis hier soir et même ce matin très tôt? En effet, vous n'êtes sans doute pas sans savoir qu'en dernière minute, les experts s'interrogeaient encore sur la réalité ou non d'un essai nucléaire. Il est évident que la réflexion doit être partiellement différente selon qu'un

04.01 **Hervé Hasquin (MR):** Ik zal hier niet uitweiden over de persoonlijkheid van de Noord-Koreaanse dictator, ook al schrikt die sommige parlamentsleden niet af om zijn land te bezoeken.

Mijnheer de minister, is de toestand sinds gisteren geëvolueerd? De deskundigen zijn het er immers nog niet over eens

essai ait été ou non effectué.

En tout cas, à l'annonce de cet essai nucléaire, nous avons pu voir la réaction très ferme du Japon et les hésitations, auxquelles nous devons d'ailleurs nous attendre, de la Russie et de la Chine.

Ma question s'adresse d'abord au président de l'OSCE et au ministre qui siège au Conseil des ministres de l'Union européenne. Quelles attitudes comptez-vous prendre? Quels sont les points discutés et qui seraient susceptibles de faire l'objet d'un consensus suffisant au sein de l'Europe et de l'OSCE? Nous savons que le Japon met l'accent sur les sanctions économiques. L'Europe est-elle prête à prendre de telles mesures?

04.02 Karel De Gucht, ministre: Monsieur le président, cher collègue, j'ai immédiatement condamné avec force l'essai nucléaire nord-coréen. Même si l'ampleur technique de cet essai n'a pas encore pu être précisément déterminée, il est clair qu'il s'agissait bel et bien d'un essai nucléaire. Il me semble donc que le Conseil de sécurité doit réagir avec fermeté.

Nous travaillons actuellement sur une nouvelle résolution portant sur des sanctions. Après avoir été informé du test nucléaire, j'ai immédiatement fait savoir que des sanctions mériteraient d'être prises. C'est ainsi que, selon moi, l'Union européenne devrait soutenir le Japon, qui a déjà décidé unilatéralement de prendre des sanctions, et même suivre son exemple.

J'espère, par ailleurs, que le Conseil de sécurité sera en mesure de déterminer des sanctions, car cela suppose naturellement l'unanimité des membres permanents de ce conseil; la discussion est en cours. De toute façon, l'Union européenne insistera pour que le Conseil de sécurité prenne des mesures fermes et strictes.

04.03 Hervé Hasquin (MR): Monsieur le président, je voudrais poser une brève sous-question.

Monsieur le ministre, je crois comprendre et déduire de votre réponse que l'Europe aurait plutôt tendance à s'aligner sur le type de mesures prises unilatéralement aujourd'hui par le Japon, c'est-à-dire, par exemple, l'embargo à l'égard de tous les transports maritimes, la cessation des relations commerciales, le non-accès du territoire japonais et donc européen à des ressortissants nord-coréens. Cela fait partie de la batterie de mesures prises par le Japon. S'orienterait-on dans ce sens?

of Noord-Korea al dan niet een kernproef heeft uitgevoerd. We hebben kunnen vaststellen dat Japan al kordaat heeft gereageerd, terwijl Rusland en China een afwachtende houding aannemen.

Ik richt mijn vraag tot u in uw hoedanigheid van voorzitter van de OSVE en minister die deel uitmaakt van de Ministerraad van de Europese Unie. Welke punten worden besproken en over welke punten kan er binnen Europa en de OSVE een consensus worden bereikt? Japan wil sancties opleggen. Is ook Europa daartoe bereid?

04.02 Minister Karel De Gucht: Ik heb de Noord-Koreaanse kernproef onmiddellijk met klem veroordeeld. Ook al zijn de technische aspecten ervan nog niet bepaald, het ging wel degelijk om een kernproef. De Veiligheidsraad moet er volgens mij krachtig tegen reageren.

We werken aan een nieuwe resolutie die strafmaatregelen bevat. Volgens mij moeten we het standpunt van Japan volgen dat reeds eenzijdig beslist heeft sancties te treffen.

Ik hoop dat de Veiligheidsraad tot een beslissing zal komen met betrekking tot de sancties. Daartoe is een eenparige beslissing van de permanente leden noodzakelijk. De Europese Unie zal aandringen op krachtdadige en strikte maatregelen.

04.03 Hervé Hasquin (MR): Moet ik daaruit afleiden dat Europa kiest voor het soort maatregelen dat Japan heeft uitgevaardigd, namelijk een embargo, de stopzetting van de handelsrelaties en het weigeren van de toegang tot het grondgebied aan Noord-Koreaanse onderdanen?

04.04 **Karel De Gucht**, ministre: Lundi et mardi prochains se tiendra à Luxembourg le CAGRE (Conseil des Affaires générales et des Relations extérieures de l'Union européenne). Je suppose que nous en discuterons à ce moment-là. Entre-temps, la résolution du Conseil de sécurité sera intervenue mais, de toute façon, en ce qui me concerne, je suis d'avis qu'il convient de soutenir impérativement la démarche japonaise.

04.04 **Minister Karel De Gucht**: Volgende maandag en dinsdag vindt in Luxemburg de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen van de Europese Unie plaats en zullen we het dus over die aangelegenheid kunnen hebben. Tegen dan is er ook een resolutie van de Veiligheidsraad. Zelf sta ik achter de maatregelen die Japan heeft genomen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 **Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de pensioenen en het Generatiepact" (nr. P1539)**

05 **Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions et le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1539)**

05.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, uit een aantal artikelen dat gisteren in de pers verscheen, blijkt nog maar eens hoe belangrijk het is om een goed zicht te hebben op het pensioenbedrag dat men zal krijgen. Vanaf vijftien jaar kan men een pensioenraming krijgen, maar daarbij zijn er toch wel wat problemen.

05.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Certains articles de presse récents montrent une fois de plus combien il est important d'avoir une idée précise de sa pension future. Actuellement, il est déjà possible d'obtenir une estimation de ce montant mais pas du montant de la prépension. En outre, cette estimation porte sur une date spécifique.

Het eerste probleem is dat de raming een pensioenbedrag betreft. Uit de artikelen blijkt dat mensen zich vaak een verkeerd beeld vormen van het bedrag van het brugpensioen dat ze eventueel krijgen. Het tweede probleem is dat de aan te vragen raming, die op uw initiatief automatisch zal worden toegezonden, uitwerking heeft op een bepaalde datum. Het Generatiepact bevat juist heel wat maatregelen met als doel langer werken te stimuleren en meer lonend te maken in het pensioenbedrag. Ik denk daarbij aan de pensioenbonus. In dat opzicht is het zeker belangrijk dat mensen in de raming kunnen zien wat de gevolgen zijn van langer werken. Zo zouden zij moeten weten wat het pensioenbedrag zou zijn als zij op zestig, eenenzestig, tweeënzestig enzovoort met pensioen gaan.

Certaines mesures prévues dans le Pacte de solidarité entre générations, telles que le bonus-pension, visent à encourager les travailleurs à prolonger leur carrière. Il importe dès lors de pouvoir visualiser l'incidence de cette prolongation de la carrière.

Hebt u plannen in overleg met collega's om van het brugpensioen een correcter en duidelijker beeld te geven aan de betrokkenen?

Le ministre compte-t-il permettre au citoyen de pouvoir également se faire une idée précise du montant de sa prépension?

Zal bij de pensioenramingen ook rekening worden gehouden met de maatregelen uit het Generatiepact en zal men effectief kunnen zien wat het verschil is naargelang men vroeger of later met pensioen gaat?

L'estimation tiendra-t-elle également compte des mesures prévues dans le Pacte de solidarité entre générations?

05.02 **Minister Bruno Tobback**: Mevrouw, op uw vraag over het bedrag van het brugpensioen moet ik u antwoorden dat ikzelf, als minister van Pensioenen, over het brugpensioen weinig informatie kan verstrekken aan bruggepensioneerden of toekomstige bruggepensioneerden. Dat is immers een werkloosheidsregeling, die valt onder de bevoegdheid van de minister van Werk.

05.02 **Bruno Tobback**, ministre: Le système des prépensions fait partie du régime de chômage et relève donc de la compétence du ministre de l'Emploi. Il est toutefois possible de simuler les conséquences de la prépension

Wel kunnen we de gevolgen van het bruggpensioen op het latere pensioen simuleren. Dat doen we ook. U weet dat we met het Generatiepact hebben geprobeerd en nog altijd proberen om niet alleen zoveel mogelijk informatie over het pensioen bekend en toegankelijk te maken, maar ook zoveel mogelijk geïndividualiseerde informatie over het toekomstige pensioen. Daardoor kan iemand in een individuele situatie nagaan wat de gevolgen zijn van zijn of haar beslissingen.

Wij hebben bijvoorbeeld de brochure die op jonge vrouwen is gericht en waarin specifieke pensioenmaatregelen voor vrouwen staan. Dat is dus echt gericht op mensen die nu werken. Het is ook de bedoeling om die informatiebrochure permanent bij te sturen en aan te passen zodat er een courant en actueel informatieaanbod kan zijn.

U weet dat wij vanaf deze zomer ook begonnen zijn een automatische raming te zenden aan iedereen die 55 jaar is. Dat geeft iedere 55-jarige, dus iedere potentiële bruggepensioneerde, de nodige informatie over het latere pensioen.

Op de website www.kenuwpensioen.be laat de pensioensimulator toe om een aantal hypothetische pensioenscenario's te berekenen. Op dit ogenblik is dat nog maar een eerste stap. Het is een embryonale situatie van de situatie waar wij naartoe willen in 2010, dus dat dat de elektronische elektriciteitskaart automatisch alle echte achterliggende gegevens moet kunnen consulteren. De volgende stap die binnenkort wordt gezet, zou het mogelijk moeten maken om vanaf een bepaalde leeftijd in de laatste loopbaan jaren een aantal hypothesen in te brengen, om te zien wat het effect zou zijn op het pensioen van variaties in de loopbaan. Wij gaan die simulatie ook jaar na jaar actualiseren, na alle nieuwe maatregelen die worden genomen. Vanaf 2007 zal het ook mogelijk zijn om de pensioenbonus op www.kenuwpensioen.be te simuleren.

Het blijft de bedoeling om, in samenwerking met alle diensten, ook met de nieuwe vzw SIGeDIS, dag na dag geactualiseerde informatie aan in de eerste plaats toekomstige gepensioneerden te bezorgen. Een van de grote kantelingen in het beleid van de laatste twee jaren is inderdaad dat wij de informatie niet meer alleen op een professionele degelijke manier tot de gepensioneerden richten, maar evenveel en misschien nog meer tot toekomstige gepensioneerden. In het licht van de studie van professor Pacolet, van gisteren, bleek ook weer heel duidelijk dat het de toekomstige gepensioneerden zijn die wij zo goed mogelijk moeten informeren over de mogelijke gevolgen van de keuze die zij maken. Ik heb immers al tot in den treure herhaald dat, eens de keuze inzake pensioenen is gemaakt, het te laat is om erop terug te komen. Men moet hierover dus lang op voorhand nadenken, en dat is wat wij trachten te stimuleren.

05.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik kan uw laatste bemerking alleen maar beamen. Het is erg belangrijk dat mensen weten wat hun pensioen zal zijn en wat de gevolgen van hun keuze op hun pensioen zal zijn.

Ik pleit ervoor om de maatregelen van het Generatiepact niet alleen te hanteren in de simulatie die men zelf kan maken via www.kenuwpensioen.be. Ik ben er zelf ook al eens gaan kijken. Het vraagt toch wat voorbereiding. Men moet een aantal gegevens

sur la pension. Nous nous efforçons d'informer correctement le citoyen et de fournir également des informations individualisées. Je citerai à titre d'exemple notre brochure à l'intention des jeunes femmes, que nous avons l'intention d'actualiser en permanence.

À l'heure actuelle, le citoyen reçoit automatiquement une estimation à partir de l'âge de 55 ans. Il est en outre possible de simuler une situation hypothétique à l'aide du simulateur disponible en ligne sur www.toutsurmapension.be. D'ici à 2010, la carte d'identité électronique devrait contenir les informations nécessaires à une simulation de la pension. La première étape réside toutefois dans la possibilité de simuler certaines hypothèses à partir d'un certain âge.

La procédure de simulation est actualisée chaque année. À partir de 2007, le bonus pension pourra aussi faire l'objet d'une simulation. L'objectif est d'informer quotidiennement les retraités et les futurs retraités. Il s'agit d'une nouveauté. Il est nécessaire que les citoyens connaissent le montant de leur future pension et qu'ils puissent tenir compte des conséquences de leur choix, car il ne leur est pas possible de revenir sur celui-ci par la suite.

05.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Il importe, en effet, que les citoyens connaissent le montant de leur pension et qu'ils puissent chiffrer les conséquences de leurs choix. Je préconise d'utiliser d'autres moyens, outre la simulation par internet, pour informer les citoyens des les

invullen. Hoeveel moeite men ook doet, het internet is nog altijd niet voor iedereen even toegankelijk of even gemakkelijk, zeker voor oudere mensen. Ik hoor dat regelmatig. Ik zou er dus voor willen pleiten dat, ook in de ramingen die men maakt, de maatregelen van het Generatiepact individueel op de verschillende data zullen worden verwerkt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer Guido De Padt aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de tariefverhoging bij de NMBS" (nr. P1540)

06 Question de M. Guido De Padt au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "l'augmentation des tarifs à la SNCB" (n° P1540)

06.01 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, mijn vraag handelt over de aankondiging dat de tarieven van de NMBS vanaf 1 februari 2007 algemeen met 3,12% zullen stijgen. Voor de abonnees zal dat 4,86% zijn. Indien men de tariefverhoging van begin dit jaar erbij rekent, komt men uit op een tariefverhoging van 7% op jaarbasis. Ik heb ter zake een aantal bedenkingen en vragen.

Ten eerste, de motivering. Volgens de NMBS is een en ander te wijten aan de stijging van de energiekosten. Ik heb er het beheerscontract met de NMBS op nagelezen. Hieruit blijkt dat enkel de stijging van de gezondheidsindex waar geen energiekosten in verrekend zitten, aanleiding kan geven tot een stijging van de tarieven van de NMBS. Als we de gezondheidsindex uitzetten tegen juni 2006, zou er maar een stijging van 1,7% mogen zijn. Een tweede reden waarom een prijsstijging mag worden aangerekend, is de stiptheid van de treinen die boven de 90% uitstijgt. Dit blijkt evenwel niet het geval te zijn. Uit een vraag die ik vorig jaar heb gesteld, blijkt dat een vijfde meer treinen later toekomt ten opzichte van 2004.

Mijnheer de staatssecretaris, u weet dat het VBO heeft gereageerd omdat de lasten van deze verhoging vooral naar de abonnees gaan. Abonnees rijden veelal gratis. 80% van de kostprijs valt ten laste van de werkgever en 20% ten laste van de overheid.

Over de prijsstijging wens ik u een aantal vragen te stellen.

Ten eerste, op welke manier werd die stijging berekend? Welke formule werd gebruikt? Hoe rijmt u dit met de slechte prestaties inzake de regelmaat in 2005?

Ten tweede, hoeveel bedragen de totale meerkosten voor de werkgevers en de Staat na de prijsverhoging van 1 februari 2007? Het zou goed zijn dat de bedrijven weten waar ze aan toe zullen zijn door de tariefverhoging.

Ten derde, zullen de tarieven van het segment "abonnements" binnen de vervoersbewijzen in de toekomst meer blijven stijgen vermits de consument de stijging zelf niet voelt. Bestaat op dat ogenblik niet het gevaar dat het huidige succes van het derdebetalerssysteem op termijn gehypothekeerd wordt omdat de

mesures du Pacte de solidarité entre les générations.

06.01 Guido De Padt (VLD): Les hausses tarifaires que la SNCB se propose d'appliquer à partir du 1^{er} février représentent 3,12 % pour les billets ordinaires et 4,86 % pour les abonnements. La SNCB aura donc augmenté ses tarifs de 7 % en un an.

Comment la SNCB justifie-t-elle ces hausses? Elle invoque les coûts de l'énergie mais le contrat de gestion n'autorise d'augmentation tarifaire que sur la base de l'indice-santé, lequel n'a augmenté que de 1,7 %. Les tarifs peuvent également être majorés lorsque la ponctualité des trains dépasse les 90 % mais tel n'est pas le cas.

La FEB a réagi parce que l'augmentation se répercutera essentiellement sur les employeurs par le biais des abonnements de leurs travailleurs.

Comment l'augmentation a-t-elle exactement été calculée et comment la SNCB concilie-t-elle cette augmentation avec les mauvais résultats enregistrés en matière de ponctualité des trains?

Combien la hausse va-t-elle coûter aux employeurs et à l'État?

Le prix de l'abonnement va-t-il continuer à grimper? Pareille évolution n'hypothèque-t-elle pas le système du tiers payant? Le

werkgevers niet meer zullen willen meestappen?

Ten slotte, het derdebetalersysteem zorgt ervoor dat de kloof tussen de werknemer die de volle pot betaalt – nog steeds een relatief hoog aantal – en de werknemer die op kosten van de werkgever en de Staat spoort, bij elke tariefverhoging groter wordt. Acht u het billijk dat die steeds groter wordende ongelijkheid toeneemt?

De **voorzitter**: De heer De Padt heeft zijn spreektijd een beetje overschreden, maar minder dan anderen.

06.02 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral wil ik de heer De Padt geruststellen. De kostenstijging met 3,12% die vanaf 1 februari 2007 ingaat, is louter en alleen een aanpassing van de gezondheidsindex. Er is dus niets meer dan dat bij betrokken.

Ten tweede, het is de keuze van de NMBS-vervoermaatschappij geweest om een nulstijging te bepalen voor de Go Pass en de seniorentickets, om een beperkte stijging van de gewone treinkaarten en een meer dan gemiddelde stijging in de kosten voor het woonwerkverkeer toe te passen.

Ten eerste, dat werd zo bepaald, omdat er voor de jongeren en voor de senioren al prijsstijgingen waren. Daarom werd voornoemde keuze gemaakt.

Ten tweede, het is ook goed dat om allerlei redenen scholieren, studenten en senioren effectief meer het openbaar vervoer gebruiken. Het is dan ook goed dat u hen bij het bepalen van de kostprijs spaart.

Ik vond de reactie van het VBO eerlijk gezegd verrassend, in eerste instantie omdat al sinds 1962 60% van het woonwerkverkeer door de werkgever wordt betaald. De maatregel om naar 80% te gaan, is er nadien gekomen, op voorwaarde dat de overheid de overige 20% zou bijpassen. Met andere woorden, het is in eerste instantie de overheid die meer betaalt en pas in tweede instantie betalen de werkgevers meer.

De overheid betaalt dus meer en dat is ook goed. Dat kan geen kwaad. Integendeel, het is belangrijk dat de overheid sturend werkt en er op die manier voor zorgt dat er minder files op de autobanen zijn.

U zal gisteren met mij wellicht ook hebben gesakkerd, toen de wegen volledig dichtslibden door ongevallen. Ik vraag mij af waarom de werkgevers niet op die toestand reageren. Files kosten immers ook heel veel aan het bedrijf.

Ook de tankkaarten die aan het personeel worden gegeven, zijn fors in prijs gestegen. De bedrijven hebben ook voordelen bij het openbaar vervoer. Het is dan ook logisch dat de bedrijven mee aan het openbaar vervoer betalen.

Mijnheer de voorzitter, ten slotte, wij hebben het VBO vandaag nog gecontacteerd. Wij zullen de eerstkomende dagen met het Verbond aan tafel zitten om de kwestie verder te bespreken.

06.03 **Guido De Padt** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, wij hebben eens opgezocht wat de stijging van de

fossé entre les travailleurs qui payent eux-même leur abonnement et ceux qui voyagent aux frais de leur employeur ou de l'État ne va-t-il pas s'approfondir?

06.02 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État: L'augmentation qui interviendra le 1^{er} février est uniquement basée sur l'indice santé.

La SNCB a décidé de ne pas augmenter le prix du Go Pass ni des billets seniors. Ces tarifs ont déjà augmenté précédemment et il s'agit de groupes cibles que la SNCB veut encourager à utiliser les transports en commun. Les tarifs pour les déplacements entre le domicile et le lieu de travail augmentent plus que la moyenne.

J'ai été surpris par la réaction de la FEB. Depuis 1962 déjà, les employeurs financent 60 % des déplacements entre le domicile et le lieu de travail. Cette contribution a par la suite été portée à 80 %, à la condition que les pouvoirs publics prennent en charge les 20 % restants. Les pouvoirs publics seront donc les premiers à payer davantage à partir du 1^{er} février, ce qui est une bonne chose puisque le trafic ferroviaire constitue une réponse au problème des embouteillages. Par ailleurs, il ne faut pas oublier la hausse du prix des cartes carburant du personnel. Les entreprises tirent également profit des avantages liés aux transports en commun. J'ai pris contact avec la FEB aujourd'hui et nous nous concerterons prochainement.

06.03 **Guido De Padt** (VLD): L'indice santé n'augmente que de

gezondheidsindex was, berekend op de maand juni 2006. Volgens de cijfers van de Nationale Bank van België bedraagt ze 1,7%.

Wij begrijpen dan ook niet goed waarom algemeen en gemiddeld plots 3,12% wordt aangerekend. Het is goed dat dit verder wordt onderzocht.

In tweede instantie ben ik tevreden dat u met het VBO aan tafel gaat zitten om diens houding af te tasten.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politiebezetting te Berlaar-Nijlen" (nr. P1541)

07 Question de M. David Geerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les effectifs de la zone de police Berlaar-Nijlen" (n° P1541)

07.01 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik zou u een vraag willen stellen over de personeelsbezetting in de politiezone Berlaar-Nijlen, twee van mijn buurgemeentes, omdat de situatie daar vorige week een beetje uit de hand gelopen is. Blijkbaar is het personeelstekort structureel en heeft de jongste tijd de laatste druppel de spreekwoordelijke emmer doen overlopen. De onderbezetting in die landelijke zone bedraagt al geruime tijd ruim 10%, wat zeer moeilijk werken betekent voor een uitgestrekt gebied.

Vandaag heb ik ter zake twee korte vragen. Ten eerste, hebt u een onderzoek gevraagd naar de oorzaak en de redenen van dat structurele tekort en hebt u misschien al indicatoren om tot een oplossing te komen?

Ten tweede, voorziet u met onmiddellijke ingang in ondersteuning vanuit de federale politie?

De **voorzitter**: Dat is een recordtijd voor vannamiddag. Welbedankt.

07.02 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb kennisgenomen van een aantal perscommuniqués in dat verband. Mijn diensten hebben geen kennis van acute personeelsproblemen en werkoverlast in de betrokken politiezone. Volgens de korpschef van de zone blijkt er een tekort te zijn geweest van twee basiskaders, om het kader helemaal voltallig te maken. De zone heeft onlangs beslist zes plaatsen voor het basiskader open te stellen.

Wat er wel gebeurd is - en dat is een antwoord op uw tweede vraag -, is dat in afwachting vanuit de algemene reserve van de federale politie vier politiemensen zijn gedetacheerd, zodat het basiskader op dit moment eigenlijk volledig is.

Het personeel van de zone zelf - zo verneem ik - zou heel verontwaardigd hebben gereageerd op een aantal persmededelingen in dat verband. Er is bij mijn weten geen stakingsaanzegging ingediend in de betrokken politiezone.

07.03 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor

1,7 %. Pourquoi les tarifs sont-ils donc majorés de 3,12 %? La concertation que le ministre prévoit avec la FEB est une bonne chose.

07.01 David Geerts (sp.a-spirit): La sous-occupation dans la zone de police de Berlaar-Nijlen dépasse depuis longtemps les 10 %. Cette situation est source de difficultés car il s'agit d'une zone étendue.

Quelles sont les causes de cette pénurie structurelle? Le ministre envisage-t-il une solution? La zone pourrait-elle bénéficier d'un appui de la police fédérale?

07.02 Patrick Dewael, ministre: J'ai lu des communiqués de presse à ce propos mais mes services n'ont pas connaissance d'un problème de sous-occupation dans la zone concernée. Il y a eu un déficit de deux cadres de base et le chef de corps a décidé de déclarer vacants six postes dans le cadre de base. En attendant, quatre éléments de la police fédérale ont été détachés dans la zone. En fait donc, le cadre est complet.

Aucun préavis de grève ne m'est venu de la zone où les communiqués de presse ont même suscité la colère.

07.03 David Geerts (sp.a-spirit):

uw heel duidelijke antwoord, maar mijn informatie zegt mij dat het tekort groter is dan de cijfers die u geeft.

Selon les informations en ma possession, le déficit en personnel dans la zone est plus important que ne le dit le ministre.

De **voorzitter**: Het evangelie.

07.04 Minister **Patrick Dewael**: Ik zal het u meegeven.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

08 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid bij het openbaar vervoer in het Pajottenland en Brussel" (nr. P1542)**

08 **Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité dans les transports publics dans le Pajottenland et à Bruxelles" (n° P1542)**

08.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in Nijlen-Berlaar is er blijkbaar geen staking op komst. In Brussel en in het Pajottenland, in de Rand rond Brussel, is die er wel en met reden.

De woordvoerder van het personeel, van de buschauffeurs heeft gezegd dat het niet echt een staking is, dat het gewoon een noodkreet is gezien de dramatische situatie. Het gaat allang niet meer om een aantal ruiten die worden ingesmeten. Het gaat om regelrechte geweldpleging, om overvallen op buschauffeurs en om nog veel meer dan dat, om een beschieting. De laatste dagen is er zelfs een bus van De Lijn of van de Brusselse vervoersmaatschappij beschoten in Brussel, nabij Het Rad.

Het is allemaal zeer verregaand. Het gaat ook nog verder. Een aantal chauffeurs zegt dat ze op bepaalde trajecten helemaal aan hun lot worden overgelaten, dat er niemand meer is om hen te ondersteunen, noch bewakingsagenten, noch politie.

Dit wordt bevestigd door de feiten. Bewakingsagenten laten ons weten dat zij inderdaad instructies krijgen om op bepaalde trajecten gewoon niet te verschijnen. Een van de voorbeelden is het station Ribaucourt in Molenbeek. In die omgeving zouden ze best zo veel mogelijk wegblijven, want hun optreden en aanwezigheid daar wordt gezien als een provocatie en dus moeten ze daar zoveel mogelijk wegblijven. Dat wordt hen van hogerhand opgelegd.

Die bewakingsagenten zelf zijn bijzonder gefrustreerd. Er heerst een grote malaise bij die mensen, ook al vanwege uw heel strikte reglementering inzake wapengebruik, handboeien en pepperspray. Dat wordt zodanig strikt gereguleerd dat zij dat nauwelijks kunnen gebruiken. Er is bijvoorbeeld de wapenstok. Het is zelfs zo dat ze geen behoorlijke zaklamp meer mogen meebrengen, want dat wordt dan zagezegd als wapenstok gebruikt. Op die manier staan die mensen volledig machteloos tegenover agressie en geweld.

Als zij dan naar de politie bellen voor ondersteuning, dan krijgen ze soms te horen dat er moet worden gewacht tot er vijf patrouillewagens voorhanden zijn, want anders komt de politie niet langs. Dan durft of mag de politie in bepaalde omstandigheden gewoon niet optreden.

08.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Selon le porte-parole des chauffeurs de bus de Bruxelles et du Pajottenland, il ne s'agit pas faire la grève mais de lancer un cri d'alarme. Des chauffeurs ont fait l'objet d'actes de violence et d'attaques et un bus a même récemment essuyé des coups de feu. Des chauffeurs affirment être totalement abandonnés à leur sort sur certaines lignes, par le personnel de sécurité comme par la police.

Certains agents de sécurité se sont vu interdire certains quartiers par leurs supérieurs parce que leur présence serait ressentie comme une provocation. Le personnel de sécurité est en proie à une grande frustration. L'usage d'armes est à ce point réglementé qu'il leur est presque impossible d'agir. Lorsqu'il est fait appel à la police, il faut attendre que cinq véhicules de patrouille soient disponibles. À Bruxelles, une grande partie du personnel de sécurité aurait demandé une mutation.

Que compte faire le ministre pour améliorer la sécurité des chauffeurs et du personnel de surveillance et accroître l'aide de la police? Est-il exact que certains quartiers sont interdits à la police et au personnel de sécurité?

Dit zorgt natuurlijk voor een algemene demotivatatie. Als ik goed ben ingelicht, zou een heel groot aantal bewakingsagenten van het openbaar vervoer in Brussel mutatie hebben aangevraagd. Daar dreigt dus een regelrechte leegloop.

Mijnheer de minister, mijn vragen zijn de volgende.

Ten eerste, wat gaat u doen om de veiligheid voor de buschauffeurs te verhogen?

Ten tweede, wat gaat u doen om de situatie voor de bewakingsagenten te verbeteren zodat zij eindelijk opnieuw doeltreffend kunnen optreden?

Ten derde, wat gaat u doen om de politiebijstand voor zowel de chauffeurs als voor de bewakingsagenten te verhogen zodat zij beter een beroep kunnen doen op de politie?

Ten vierde, aanvaardt u inderdaad dat er bij het openbaar vervoer en meer algemeen bepaalde wijken en straten zijn die no-go zones zijn waar de politie best wegblijft, waar bewakingsagenten van het openbaar vervoer best wegblijven omdat hun optreden zagezegd een provocatie zou zijn?

08.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega Laeremans spreekt volgens mij terecht van een noodkreet, eerder dan van een stakingsaanzegging. Dat was toch de betekenis van de oproep van de syndicaal afgevaardigden. Dat heb ik zelf ook kunnen beoordelen.

Ik wil niet oordelen over de aangehaalde feiten aangezien ik de juiste context en de ware toedracht ervan niet heb kunnen analyseren. Ik zal dat de komende uren en dagen zeker doen.

Ik wil echter wijzen op een aantal maatregelen dat werd genomen in verband met de veiligheid van het openbaar vervoer. U weet ongetwijfeld dat De Lijn onlangs heeft uitgepakt met een eigen veiligheidsplan en dat er een protocol is totstandgekomen tussen mijzelf en minister Van Brempt van de Vlaamse regering. Dat plan voorziet onder meer ook in een snelle tussenkomst van de politie bij agressie, en dat via een rechtstreekse verbinding tussen de dispatching van De Lijn en de politie.

Er bestaat ook een wettelijk kader in verband met het oprichten van eigen veiligheidsdiensten bij de openbaarvervoersondernemingen. Zoals u weet, bestaat dat reeds bij de NMBS en bij andere openbaarvervoersondernemingen. Ook De Lijn heeft eindelijk te kennen gegeven dat zij een eigen veiligheidsdienst zal oprichten waarbij de mensen gebruik zullen kunnen maken van beperkte politionele bevoegdheden zoals het gebruik van handboeien, pepperspray, enzovoort. U zult het met mij eens zijn dat het gebruik van dergelijke instrumenten strikt wettelijk moet onderbouwd en geregeld zijn om misbruik of oneigenlijk gebruik te voorkomen.

Mijnheer Laeremans, uw klachten komen voor een stuk neer op het klassieke discours van uw partij, namelijk dat alleen een repressief optreden soelaas zou kunnen brengen. Ik denk dat alle betrokken actoren moeten samenwerken. Dat is uiteraard een aangelegenheid

08.02 **Patrick Dewael**, ministre: J'ai compris moi aussi, en entendant l'appel du délégué syndical, que cette action constitue bien plus un appel au secours qu'un préavis de grève.

Concernant les faits relatés, je ne puis me prononcer avant d'avoir analysé le contexte ; par contre, je peux commenter les mesures qui ont déjà été prises. Ainsi, *De Lijn* a élaboré récemment son propre plan de sécurité et la ministre flamande, Mme Van Brempt, et moi-même avons convenu d'un protocole prévoyant, entre autres, une liaison directe entre le dispatching de *De Lijn* et la police.

Il existe aussi un cadre légal pour la création de services de sécurité propres au sein des sociétés de transport. La SNCB s'est déjà dotée d'un tel service et *De Lijn* va donc aussi créer le sien à présent. Il convient de réglementer adéquatement l'usage de spray au poivre, de menottes, etc.

Le Vlaams Belang tient continuellement le même discours: la répression constitue la seule solution. J'estime pour ma part

van de politie maar ook van het justitiële apparaat.

Ik zeg nogmaals dat ook de eigen veiligheidsdiensten van de vervoermaatschappijen ter zake hun verantwoordelijkheid moeten nemen. Ik meen dat als wij allemaal de krachten bundelen veiligheid ook in het openbaar vervoer geen loos begrip zal zijn. Ik herhaal nogmaals dat alleen repressief optreden niet volstaat. Preventie speelt ook hier een heel belangrijke rol.

08.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Ten eerste, mijnheer de minister, er zijn inderdaad akkoorden. Op het terrein is daar echter nog heel weinig of niets van te merken. Als veiligheidsagenten naar de politie bellen, stellen zij vast dat die zeggen dat ze gaan komen maar dat ze wachten tot er extra patrouilles voorhanden zijn omdat ze in die wijk alleen kunnen optreden als er vijf of zes patrouillewagens aanwezig zijn. Dat zijn natuurlijk zaken die voor deze bewakingsagenten enorm frustrerend zijn en die de veiligheid van deze mensen ten zeerste in het gedrang brengen.

Ten tweede, uw reglementering faalt. Ik zou dus vragen om over die reglementering opnieuw goed te overleggen met de bonden en met de bewakingsagenten. Als het gaat over handboeien en pepperspray, dan moet dat natuurlijk gereguleerd zijn. Als men echter zegt dat minderjarigen niet met handboeien geconfronteerd en dus vastgehouden mogen worden, dan is dat overreglementering. Deze minderjarigen van 16 of 17 jaar kunnen even gevaarlijk zijn als iemand die meerderjarig is. U moet die reglementering dus aanpassen zodat ze werkbaar is. Op dit moment hebben die mensen gewoon geen handboeien bij, ook al omdat er heel wat andere reglementeringen zijn, inzake handboeien en inzake het opbergen van die handboeien in wapenkamers, die kant nog wal raken en helemaal overbodig zijn. U moet die reglementen herzien.

Ten slotte, mijnheer de minister, zegt u dat wij alleen maar repressief zijn. Ik merk echter dat de woordvoerders van de buschauffeurs zeggen – en politie- of bewakingsagenten bevestigen dat – dat er wijken zijn waar zij gans alleen staan. Buschauffeurs moeten helemaal alleen door gevaarlijke wijken, waar zij blootgesteld worden aan agressie en aan zeer zware jonge delinquenten die hen het werk onmogelijk maken. Daar moet een harde hand tegenover staan, mijnheer de minister. U weigert die echter te geven. U blijkt niet in te zien dat er op dit moment zones zijn waar moet worden opgetreden en waar er vanuit de veiligheidsdiensten en van hogerhand een verbod is om op te treden. Ik zou u willen vragen, mijnheer de minister, om dat te onderzoeken en bij de gewestelijke diensten na te gaan of het klopt dat er dergelijke zones zijn. U moet daar paal en perk aan stellen en de politie ook de opdracht geven om zeker in die zones opnieuw aanwezig te zijn en ervoor te zorgen dat er voldoende repressie aanwezig is in de nabijheid van het openbaar vervoer in deze wijken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega's, ik zal nu eerst een aantal mededelingen doen, daarna heb ik de plicht een aantal in memoriams uit te spreken en daarna volgt een flinke reeks stemmingen.

Je vais faire quelques communications, puis les "in memoriam". Ensuite, nous aurons une série de votes

que tous les acteurs doivent coopérer – la police, la justice, les services de sécurité des sociétés de transport – et que la prévention est aussi importante. Si nous conjugons nos forces, la sécurité dans les transports en commun ne sera pas une fiction.

08.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Il existe effectivement des accords mais sur le terrain, on ne s'en rend pas vraiment compte. Il arrive trop souvent que le personnel de sécurité ne puisse intervenir ou utiliser des menottes parce que les restrictions légales sont trop nombreuses. Les réglementations actuelles ne sont pas praticables et je demande dès lors au ministre de les revoir.

On nous reproche de ne vouloir que la répression mais que faut-il faire dans ces quartiers où les jeunes délinquants terrorisent les usagers des transports publics ? Le ministre ignore ces cas. Je lui demande d'examiner dans quelles zones la répression est indispensable et de veiller à ce qu'elle y soit effectivement menée.

relativement nombreux. Je demande aux chefs de groupe de réfléchir un instant sur l'éventuelle séance de questions orales de la semaine prochaine. Je sais qu'on en a parlé, monsieur Wathelet. Je viens de recevoir une note manuscrite, que je vais faire circuler parmi vous, où l'on m'apprend qu'entre 1999 et 2005, il n'y en a jamais eu pendant la séance plénière du jeudi après-midi (*où nous votons la confiance*).

Ik heb geen probleem daarmee, mijnheer De Crem, maar als wij daarvan afwijken, dan zou ik graag hebben dat er een consensus over is. Ik zal dat punt behandelen aan het einde van de vergadering.

09 Démission d'un membre suppléant de la Commission de nomination de langue française pour le notariat

09 Ontslag van een plaatsvervangend lid van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat

Par lettre du 9 août 2006, le président de la Commission de nomination de langue française pour le notariat fait savoir que Mme Monique Delos démissionne de son mandat de membre suppléant (magistrat) de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.

Bij brief van 9 augustus 2006 deelt de voorzitter van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat mee dat mevrouw Monique Delos ontslag neemt als plaatsvervangend lid (magistraat) van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 14 septembre 2006, je vous propose de publier dans le Moniteur belge un appel aux candidats pour le mandat de membre "externe" suppléant (magistrat) de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 14 september 2006 stel ik u voor een oproep tot de kandidaten voor het mandaat van plaatsvervangend "extern lid" (magistraat) van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat in het Belgisch Staatsblad te publiceren.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

10 Démission du président de la Commission de la protection de la vie privée

10 Ontslag van de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

M. Michel Parisse, qui avait été nommé président de la Commission de la protection de la vie privée par la Chambre le 28 octobre 2004 et qui avait prêté serment le 2 décembre 2004, a présenté, par lettre du 28 juillet 2006, sa démission en qualité de président de la Commission de la protection de la vie privée. Cette démission a pris effet au 1^{er} octobre 2006.

De heer Michel Parisse, die op 28 oktober 2004 door de Kamer benoemd is tot voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en op 2 december 2004 de eed heeft afgelegd, deelt, bij brief van 28 juli 2006, zijn ontslag mee als voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Het ontslag is vanaf 1 oktober 2006 in werking getreden.

Un appel aux candidats à un mandat de président de la Commission de la protection de la vie privée a été publié au Moniteur belge du 18 août 2006. Les candidatures devaient être introduites le 20 septembre 2006 au plus tard.

Een oproep voor de vacature van voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd in het Staatsblad van 18 augustus 2006 gepubliceerd. De candidaturen moesten uiterlijk op 20 september 2006 worden ingediend.

Le président doit être un magistrat. Il est précisé dans l'appel aux candidats que le mandat concerné prendra fin le 1^{er} décembre 2010, soit à la date d'expiration normale du mandat du titulaire actuel.

De voorzitter moet een magistraat zijn. In de oproep voor de vacature wordt verduidelijkt dat het bedoelde mandaat zal verstrijken op 1 december 2010, dat wil zeggen de datum waarop het mandaat van de huidige titularis normalerwijze eindigt.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 14 septembre 2006, je vous propose de

procéder à la nomination d'un nouveau président de la Commission de la protection de la vie privée lorsque la vice-première ministre et ministre de la Justice aura communiqué la liste des candidats présentés par le Conseil des ministres.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 14 september 2006 stel ik u voor over te gaan tot de benoeming van een nieuwe voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wanneer de vice-eerste minister en minister van Justitie de lijst van de kandidaten die door de Ministerraad werden voorgedragen zal hebben meegedeeld.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

10.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zodra u door uw agenda bent wens ik in het kader van de algemene bespreking het woord te vragen inzake de regeling van de werkzaamheden.

De **voorzitter**: Mag dit na de stemming gebeuren, zoals gebruikelijk?

10.02 Pieter De Crem (CD&V): Neen, ik zou het willen doen wanneer u uw plichtplegingen hebt afgewerkt en nog voor er wordt gestemd over de moties.

De **voorzitter**: Ik zal het in elk geval doen vóór de laatste stemming.

10.03 Pieter De Crem (CD&V): Ik stel voor dat u het doet vóór de stemmingen over de moties, wanneer u door de administratieve agenda bent.

De **voorzitter**: Ik ga daarmee akkoord.

11 Renvoi de projets de loi à une autre commission

11 Verzending van wetsontwerpen naar een andere commissie

Je vous propose de renvoyer à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions les projets de loi suivants:

- le projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (n° 2612/1);
- le projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (transmis par le Sénat) (n° 2613/1).

Ik stel u voor volgende wetsontwerpen te verwijzen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen:

- het wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (nr. 2612/1);
- het wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2613/1).

Ces projets avaient été précédemment renvoyés à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et

de la Fonction publique.

Deze ontwerpen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

12 Rouwhulde

12 Eloges funèbres

De **voorzitter**

Le **président**

Collega's, gewoonlijk heb ik de droeve plicht een aantal in memoria uit te spreken. In de lange periode die ons scheidt van vorige plenaire zitting, hebben wij helaas zes collega's verloren. Met de fractieleiders heb ik overlegd en ik zal dit staande doen. De Kamer kan blijven zitten. Ik vraag de vicepremier om zich namens de regering bij deze rouwhulde aan te sluiten, waarna wij rechtstaand hulde zullen brengen aan al onze collega's.

Je salue, à la tribune, la famille du ministre Charles Cornet d'Elzius.

Ik begroet op de tribunes eveneens de familie van wijlen voorzitter Dries Dequae.

Waarde Collega's, tijdens het parlementair reces zijn verscheidene gewezen kamerleden overleden.

Au cours de la longue période qui nous a séparés de la précédente séance plénière, nous avons perdu six collègues.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté aux familles des disparus, les condoléances de notre assemblée.

In naam van de Kamer heb ik de families van de overledenen de deelneming van onze assemblee betuigd.

Mik Babylon, erelid van de Kamer, is op 7 oktober 2006 overleden, op de leeftijd van 71 jaar. Deze doctor in de rechten van de KU – Leuven zetelde in onze Assemblee van 1965 tot 1978 als Volksunie-Kamerlid.

Mik Babylon, membre honoraire de la Chambre, est décédé le 7 octobre 2006 à l'âge de 71 ans.

Hij vertegenwoordigde het arrondissement Roeselare-Tielt. Tot tweemaal toe was hij secretaris van de Kamer. Op lokaal vlak was hij tevens gemeenteraadslid van Roeselare.

Docteur en droit de la KUL, il siégea dans notre assemblée de 1965 à 1978 sur les bancs de la Volksunie où il représentait l'arrondissement de Roulers-Tielt. Il fut à deux reprises secrétaire de la Chambre et sur le plan local, conseiller communal de Roulers.

Notre ancien collègue, que j'ai bien connu, au caractère bien trempé, fort d'une expérience acquise sur le terrain, défendit toujours avec ténacité ses convictions.

Onze gewezen collega, die ik goed heb gekend en die bekend stond om zijn gestaafd karakter, verdedigde steeds met eenzelfde vastberadenheid zijn opvattingen vanuit een sterke actiegerichtheid op het terrein.

Hij stelde bijzonder belang in het taalgebruik, de streekeconomie, de ouderdomspensioenen en de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Il porta un intérêt particulier à l'emploi des langues, à l'économie régionale, aux pensions de vieillesse et à l'assurance maladie invalidité.

Chers collègues, Jean Mottard, ancien membre de la Chambre nous a quittés. Il est décédé le 22 juillet 2006 à l'âge de 81 ans.

De heer Jean Mottard, gewezen Kamerlid, is op 22 juli 2006 op 81-jarige leeftijd overleden.

Hij studeerde af als doctor in de rechten aan de

Docteur en droit de l'Université de Liège, il exerça la profession d'avocat.

En 1962, il obtint l'acquittement du médecin mis en cause dans le procès dit du Softénon, un de ces tout grands procès qui marqua les annales judiciaires.

Il siégea dans notre assemblée, de 1981 à 1991, sur les bancs du groupe socialiste où il représentait l'arrondissement de Liège.

Hij was ondervoorzitter van de Kamer van 1989 tot 1991, evenals voorzitter van de commissie voor de Justitie. Voorts was hij gemeenteraadslid in de Vurige Stede.

Ses interventions à notre tribune étaient bien charpentées et ne manquaient jamais d'une pointe d'humour souvent sarcastique.

Chers collègues, la Chambre déplore le décès de Robert Moreau, secrétaire honoraire de la Chambre, ancien ministre, survenu le 23 juillet 2006 à l'âge de 91 ans.

Né à Tulle, en Corrèze, le 20 mai 1915, Robert Moreau, dessinateur électricien de formation, entra au bureau de dessin des ACEC en 1937.

Dès le début de sa carrière professionnelle, notre ancien collègue se lança dans l'action syndicale à la Fédération des Métallurgistes, où il assuma des responsabilités toujours plus grandes.

Après la guerre, Robert Moreau devint permanent puis secrétaire régional de la FGTB de Charleroi. Il exerça également, de 1945 à 1953, la présidence de la section de Marcinelle du Parti socialiste.

In 1954 werd hij nationaal secretaris van het ABVV en aldus de rechterhand van André Renard. Nadat hij in 1961 zijn nationaal mandaat binnen het ABVV had neergelegd, sloot hij zich aan bij de Mouvement populaire wallon die pas was opgericht.

In 1964 verliet hij de Parti Socialiste, waarvan hij sinds 1932 lid was.

In 1965 werd hij in het arrondissement Charleroi voor de Parti wallon tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, waarin hij tot 1981 zitting zou hebben.

Ce fervent partisan du fédéralisme et brillant avocat

Universiteit van Luik en was actief als advocaat.

In 1962 verkreeg hij de vrijspraak voor de aangeklaagde arts in het zogenaamde Softenon-proces, een van de meest geruchtmakende processen in de gerechtelijke geschiedenis van ons land.

Van 1981 tot 1991 vertegenwoordigde de heer Mottard als lid van de PS-fractie het arrondissement Luik in onze assemblee.

Il fut vice-président de la Chambre de 1989 à 1991 ainsi que président de la commission de la Justice. Il fut également conseiller communal de la Cité ardente.

Zijn toespraken in onze Assemblee waren steeds goed onderbouwd en nooit gespeend van een vleugje humor, vaak met een sarcastische ondertoon.

Met droefheid heeft de Kamer vernomen dat de heer Robert Moreau op 23 juli 2006 op 91-jarige leeftijd is overleden.

Robert Moreau werd op 20 mei 1915 in Tulle in het Franse departement Corrèze geboren. Hij volgde een opleiding van tekenaar-elektricien en trad in 1937 in dienst bij de tekenafdeling van ACEC.

Van bij de aanvang van zijn beroepsloopbaan was onze oud-collega een actief vakbondsmilitant in de Fédération des Métallurgistes en mettertijd nam hij in die organisatie steeds grotere verantwoordelijkheden op zich.

Na de oorlog werd Robert Moreau 'vakbondsbestendige' en vervolgens gewestelijk secretaris van het ABVV van Charleroi. Van 1945 tot 1953 was hij tevens voorzitter van de PSB-afdeling van Marcinelle.

En 1954, il fut désigné comme secrétaire national de la FGTB, adjoint à André Renard. Après avoir démissionné de son mandat national à la FGTB en 1961, il rallia le Mouvement populaire wallon naissant.

En 1964, Robert Moreau démissionna du Parti socialiste, dont il était membre depuis 1932.

Il fit son entrée dans notre assemblée en 1965, en tant que député pour le parti wallon de l'arrondissement de Charleroi, et siégea à la Chambre jusqu'en 1981.

Hij was een vurig aanhanger van het federalisme en

de la conscience wallonne, fut, en 1968, l'un des fondateurs du Rassemblement wallon dont il devint, en 1974, président fédéral.

Il fut secrétaire d'État aux Affaires sociales, adjoint au ministre des Affaires wallonnes de 1974 à 1976 et ministre des Pensions de 1976 à 1977 dans les gouvernements Tindemans, un de mes prédécesseurs dans ce département. J'ai pu, comme ministre dans ce même gouvernement, apprécier son engagement.

Il redevint ensuite membre du Parti socialiste et présida notamment la section de Charleroi de l'Institut Jules Destrée.

Robert Moreau était un Wallon convaincu, dont l'engagement politique reposait avant tout sur la solidarité envers les plus démunis.

Waarde collega's, Hugo Schiltz, erelid van de Kamer en minister van Staat, is op 5 augustus 2006 op 78-jarige leeftijd in Edegem overleden.

Hugo Schiltz werd op 27 oktober 1927 geboren in Borsbeek. Aan de Katholieke Universiteit Leuven studeerde hij met brille af als doctor in de rechten, licentiaat in de Economische Wetenschappen en baccalaureus in de wijsbegeerte.

Hij begon zijn loopbaan als advocaat bij de balie van Antwerpen in 1953. In 1958 stapte hij in de actieve politiek, toen hij op een CVP-lijst verkozen werd als Antwerps gemeenteraadslid.

Hij was kamerlid van 1965 tot 1991, als Volksunie-vertegenwoordiger voor het arrondissement Antwerpen, en senator van 1991 tot 1995. Hij was dertig jaar lid van het federaal Parlement.

Van 1975 tot 1979 was hij voorzitter van de Volksunie. In 1977 loodste hij zijn partij in de regering, en speelde vervolgens een belangrijke rol in de staatshervorming, waarbij België omgevormd werd tot een federale Staat.

Hij werd minister van Financiën en Begroting in de eerste Vlaamse Executieve in 1981, en behield die portefeuille tot 1985.

Daarna was hij van 1988 tot 1991 vice-eerste minister en minister van Begroting en Wetenschapsbeleid in de laatste regering-Martens.

Au sein de notre Assemblée, il fut un orateur de talent et un débatteur redoutable. Ses interventions,

een briljant pleitbezorger van de Waalse bewustwording. In 1968 stond hij mee aan de wieg van het Rassemblement wallon waarvan hij in 1974 federaal voorzitter werd.

In de regeringen Tindemans was hij van 1974 tot 1976 staatssecretaris voor Sociale Zaken, toegevoegd aan de minister voor Waalse Aangelegenheden, en van 1976 tot 1977 minister van Pensioenen, een functie die ik later ook heb uitgeoefend. Als minister in diezelfde regering had ik de gelegenheid zijn inzet te waarderen.

Later werd hij opnieuw lid van de Parti Socialiste en werd hij meer bepaald voorzitter van de afdeling van het Institut Jules Destrée in Charleroi.

Robert Moreau was een overtuigde Waal wiens politiek engagement vóór alles was ingegeven door solidariteit met de allerzwaksten in de samenleving.

Chers Collègues, Hugo Schiltz, membre honoraire de la Chambre, ministre d'État, est décédé à Edegem le 5 août 2006, à l'âge de 78 ans.

Né le 27 octobre 1927 à Borsbeek, Hugo Schiltz effectua de brillantes études universitaires à la KUL, où il décrocha un doctorat en droit, une licence en sciences économiques et un baccalauréat en philosophie.

Il entama sa carrière en 1953 en tant qu'avocat au barreau d'Anvers. C'est en 1958 qu'il fit ses premiers pas en politique, lorsqu'il fut élu au conseil communal d'Anvers sur la liste du CVP.

Il fut membre de notre Assemblée de 1965 à 1991 où, élu Volksunie, il représenta l'arrondissement d'Anvers. Il siégea ensuite au Sénat de 1991 à 1995.

Il exerça la présidence de la Volksunie de 1975 à 1979, parti qu'il fit entrer au gouvernement en 1977. Il joua ensuite un rôle important dans le processus de réforme de l'État qui transforma la Belgique en un État fédéral.

Il se vit confier, de 1981 à 1985, le portefeuille des Finances et du Budget dans le premier exécutif flamand.

De 1988 à 1991, il assumait la charge de vice-premier ministre et ministre du Budget et de la Recherche scientifique au sein du dernier gouvernement Martens.

Hugo Schiltz was een getalenteerd redenaar en een geducht debater. Zijn toespraken hier in de Kamer

à la tribune de la Chambre, étaient souvent passionnées et tranchantes mais également empreintes de courtoisie et d'humour.

En 1995, le Roi le nomma ministre d'État.

Il resta très actif dans la politique locale à Anvers jusqu'en 2000, où il occupa le poste d'échevin des Finances, de l'Economie et du Tourisme. Il se consacra ensuite à son métier d'avocat.

Ce gentleman érudit et cultivé, féru de peinture moderne et de poésie, fut animé par la passion de la politique jusqu'à ses derniers jours.

Hij leeft in de herinnering voort als een groot politicus, van in zijn prille jeugd gehecht aan zijn Vlaamse, kosmopolitische identiteit. Hij was een man van zijn woord, die rotsvast in de gegrondheid van zijn analyses geloofde, maar ook respect had voor zijn tegenstanders.

Ik had de eer onze assemblee te vertegenwoordigen op de uitvaart in de Onze-Lieve-Vrouwekathedraal van Antwerpen.

Chers collègues, nous avons appris le décès de Charles Cornet d'Elzies, membre honoraire de la Chambre, ancien ministre, survenu le 27 juillet 2006 à l'âge de 84 ans.

Expert forestier de formation, résistant armé durant la Deuxième Guerre mondiale, notre ancien collègue siégea parmi nous durant dix-huit années, de 1968 à 1971, puis de 1978 à 1991. Il représentait l'arrondissement de Dinant-Philippeville sous la bannière du Parti réformateur libéral. Il s'illustra notamment par de brillantes interventions au cours des discussions du budget de l'Agriculture.

Van 1974 tot 1977 was de heer Cornet d'Elzies senator.

In 1976 werd hij adjunct-minister van Economische Zaken, bevoegd voor land- en bosbouw, van het Waals Gewest. Die functie, die hij tot het einde van de regering Tindemans I uitoefende, stemde perfect overeen met zijn capaciteiten en beantwoordde aan zijn belangrijkste streven.

Il n'eut de cesse d'insister sur le fait que la préservation des forêts constitue un facteur déterminant pour le sort des générations futures. Son action dans le domaine de la chasse s'inscrivait dans le même ordre d'idées.

waren vaak gedreven en scherp, maar ook vol humor, en altijd hoffelijk.

In 1995 benoemde de Koning hem tot minister van Staat.

Hugo Schiltz bleef tot 2000 actief in de lokale Antwerpse politiek, als schepen voor Financiën, Economie en Toerisme, en legde zich daarna toe op zijn advocatenpraktijk.

Tot aan zijn dood bleef deze erudiete en belezen gentleman, liefhebber van moderne schilderkunst en poëzie, door de politiek gepassioneerd.

Il laissera le souvenir d'un homme politique de haut niveau, attaché, depuis sa prime jeunesse, à son identité flamande ouverte sur le monde, profondément convaincu de la pertinence de ses analyses mais aussi respectueux de ses adversaires et fidèle à la parole donnée.

J'ai eu l'honneur de représenter notre Assemblée lors de ses funérailles à la cathédrale d'Anvers.

Waarde collega's, de Kamer vernam met leedwezen dat de heer Charles Cornet d'Elzies, erelid van de Kamer en gewezen minister, op 27 juli 2006 op 84-jarige leeftijd is overleden.

Hij genoot een opleiding als bosdeskundige en was gewapend verzetsstrijder tijdens de Tweede Wereldoorlog. Gedurende achttien jaar, van 1968 tot 1971 en van 1978 tot 1991, was hij lid van onze Assemblee. Hij vertegenwoordigde het arrondissement Dinant-Philippeville voor de Parti Réformateur Libéral. Hij onderscheidde zich met name door zijn briljante uiteenzettingen tijdens de besprekingen over de landbouwbegroting. Van 1974 tot 1977 was de heer Cornet d'Elzies Senator.

Il siégea au Sénat de 1974 à 1977.

En 1976, il assumait, jusqu'à la fin du gouvernement Tindemans I, les fonctions de Ministre adjoint aux Affaires économiques, en charge des matières forestières et agricoles pour la Région wallonne, poste qui correspondait parfaitement à ses aspirations profondes et à ses compétences.

Hij hamerde voortdurend op het belang van het bosbehoud, dat bepalend is voor de toekomst van de volgende generaties. Zijn houding ten aanzien van de jacht stond eveneens in het teken van die bekommernis.

Il fut également très actif au niveau communal et provincial. Il ceignit l'écharpe mayorale de la commune de Scy puis, durant de longues années, celle de la ville de Ciney.

Dans toutes ses fonctions, Charles Cornet d'Elzies s'est toujours distingué par une courtoisie innée et une amabilité naturelle.

Waarde collega's, onze gewezen collega Dries Dequae, erevoorzitter van onze assemblee, is op 17 augustus 2006 overleden te Kortrijk, waar hij op 3 november 1915 werd geboren.

Hij volbracht zijn middelbare studies met glans in het Collège Notre Dame de la Tombe te Kain en bij de Broeders Xaverianen te Brugge. In 1938 werd hij met grote onderscheiding licentiaat in de economische en handelswetenschappen aan de Katholieke Universiteit Leuven, waar hij onder meer college liep bij professor Gaston Eyskens.

Op 16 augustus 1940 begon onze gewezen collega, die twee jaar eerder zijn eindverhandeling aan de vlasnijverheid had gewijd, zijn beroepsloopbaan als secretaris-generaal van de werkgeversorganisatie van de textielsector in de regio Kortrijk. Het werd de start van een veertigjarige loopbaan in de textielsector, die hij zijn leven lang een warm hart toedroeg en waarvoor hij met vuur op de bres stond. Dankzij zijn grote managementkwaliteiten waarvan hij in die functie blijk gaf, werd hij in 1954 tot voorzitter van de International Linen and Hemp Confederation verkozen.

Dries Dequae nam op 17 februari 1946 zitting in de Kamer, als christendemocratisch volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Kortrijk. In zijn eerste toespraken ging de aandacht logischerwijs naar de moeilijkheden waarmee de textielnijverheid in de nadagen van de Tweede Wereldoorlog had te kampen. In 1949 en 1950 werd hij herkozen, en hij werd lid van de commissies voor de Financiën en de Economische Zaken.

Hij zou meer dan dertig jaar, tot 10 oktober 1977, deel uitmaken van de Kamer. Hij werd onder meer voorzitter van de commissie voor de Financiën, waar hij uitblonk door zijn grondige dossierkennis. Zijn betoog was altijd helder en beknopt en, ondanks het technische karakter van de materie, was een kwinkslag nooit ver weg.

Il fit son apprentissage gouvernemental, en juin 1950, au ministère de la Reconstruction dans le gouvernement Duvieusart mais au mois d'août de la

Ook op gemeentelijk en provinciaal niveau was de heer Cornet d'Elzies erg actief. Hij was burgemeester van de gemeente Scy en vervolgens, gedurende vele jaren, van de stad Ciney.

De heer Cornet d'Elzies stond bekend om zijn aangeboren hoffelijkheid en natuurlijke voorkomendheid waarmee hij al zijn functies waarnam.

Chers collègues,

Notre ancien collègue, Dries Dequae, président honoraire de notre Assemblée, est décédé à Courtrai, le 17 août 2006.

Né à Courtrai, le 3 novembre 1915, Dries Dequae effectua de brillantes études secondaires au Collège Notre Dame de la Tombe à Kain et chez les Frères xavériens à Bruges. Il obtint ensuite en 1938, avec grande distinction, une licence en sciences économiques et commerciales à l'Université Catholique de Louvain où il eut notamment pour professeur Gaston Eyskens.

C'est le 16 août 1940 que notre ancien collègue, qui avait consacré, deux années auparavant, son mémoire de licence à l'industrie linière, débuta sa carrière professionnelle comme secrétaire général de l'association patronale du textile de la région de Courtrai. Ce fut le début d'une longue carrière de quarante ans dans le secteur du textile qui lui tint toute sa vie à cœur et en faveur duquel il oeuvra avec enthousiasme et pugnacité. Il se révéla, dans cette fonction, un excellent gestionnaire ce qui lui valu d'être élu, en 1954, président de la Confédération internationale du lin.

Dries Dequae fit son entrée à la Chambre le 17 février 1946 comme député social-chrétien de l'arrondissement de Courtrai. Ses premières interventions portèrent tout naturellement sur la situation difficile dans laquelle se trouvait l'industrie du textile au lendemain de la guerre. Réélu en 1949 et en 1950, il devint membre des commissions des Finances et des Affaires économiques.

Il siégea ensuite dans notre hémicycle jusqu'au 10 octobre 1977, donc plus de trente ans. Au cours de sa carrière parlementaire, il présida la commission des Finances où il s'illustra par sa profonde connaissance des dossiers et ses interventions claires et concises, non dénuées d'humour malgré la technicité de certaines matières.

Vanaf juni 1950 deed hij zijn eerste regeerervaring op als minister van Wederopbouw in de regering-Duvieusart. In augustus van hetzelfde jaar ruilde hij

même année il est chargé, au sein du gouvernement Pholien, du portefeuille des Colonies. Il fit montre d'une compétence peu commune et d'un solide bon sens dans la gestion de notre ancienne colonie ce qui lui valut de conserver ce portefeuille dans le gouvernement Van Houtte jusqu'en avril 1954.

Après un bref passage au Commerce extérieur en 1958, il fut ministre de la Coordination économique du 2 septembre 1960 au 27 mars 1961 dans le gouvernement social-chrétien libéral de Gaston Eyskens. Quand en 1961, le renversement des alliances amena au pouvoir sociaux-chrétiens et socialistes dans le gouvernement de MM. Lefèvre et Spaak, le choix se porta, pour le portefeuille des Finances, sur Dries Dequae qui mena à bien, en 1962, dans des circonstances difficiles, une réforme fiscale d'envergure visant à moderniser et simplifier les dispositions existantes.

Succédant à Achille Van Acker à la présidence de la Chambre en avril 1974, Dries Dequae présida aux destinées de notre Assemblée jusqu'en 1977.

Zijn streven de spelregels te doen naleven, zijn objectiviteit, zijn hoffelijkheid en zijn gevoel voor humor werden door alle leden naar waarde geschat. Zijn grondige kennis van het Reglement verleende hem op korte tijd veel gezag, dat weliswaar door zijn aangeboren bonhomie werd verzacht. Als jeugdig minister van Nationale Opvoeding kon ik me geen betere leerschool wensen. In 1977 nam hij afscheid van het parlementaire leven en werd hij voorzitter van de Boerenbond, een functie die hij tot 1981 zou waarnemen. Daarna volgden nieuwe verantwoordelijkheden; hij werd onder meer voorzitter van de raad van bestuur van de Bank Brussel Lambert en ondervoorzitter van de Hoge Raad van Financiën.

In februari 1986 zei hij het beroepsleven voorgoed vaarwel.

Een van de levensregels waaraan hij zich steeds heeft gehouden, was de verantwoordelijkheden die hem werden toevertrouwd waardig te zijn. Dries Dequae was een eenvoudig man, die om het algemeen belang en het welzijn van zijn medemens was bekommerd. Zijn reputatie als fervent kaarter tijdens de treinritten op lijn 89 Kortrijk-Brussel is legendarisch. Hij bestempelde zichzelf overigens als de grootste pendelaar van het land. Deze levensgenieter en liefhebber van een goed glas wijn vertoefde echter het liefst bij zijn gezin of bij vrienden, na een lange wandeling op het uitgestrekte Noordzeestrand.

die portefeuille echter al in voor die van Koloniën in de regering-Pholien. Dankzij zijn voortreffelijk en pragmatisch beheer van onze voormalige kolonie, bleef hij ook in de regering-Van Houtte minister van Koloniën, tot april 1954.

In 1958 werd hij gedurende korte tijd minister van Buitenlandse Handel, waarna hij van 2 september 1960 tot 27 maart 1961 het ambt van minister van Economische Coördinatie vervulde in de regering onder Gaston Eyskens. In 1961 kwamen, na een machtswissel, met de regering-Lefèvre-Spaak de christen-democraten en de socialisten aan de macht. Voor de portefeuille van Financiën viel de keuze op Dries Dequae, die er in 1962 in slaagde in moeilijke omstandigheden een ingrijpende belastinghervorming ten uitvoer te brengen, die de bestaande regels moderniseerde en vereenvoudigde.

In april 1974 volgde hij Achille Van Acker op als Kamervoorzitter. Hij leidde de werkzaamheden van onze assemblee tot 1977.

Sa volonté de faire respecter les règles du jeu démocratique, son objectivité, sa courtoisie et son sens de l'humour furent appréciés sur tous les bancs. Il acquit rapidement une grande autorité – quelque peu tempérée par sa bonhomie toute naturelle – de par une maîtrise parfaite du Règlement. Le jeune ministre de l'Education nationale que j'étais à ce moment-là, y apprit beaucoup. Il quitta la vie parlementaire en octobre 1977 et devint président du « Boerenbond » jusqu'en 1981. Il exerça ensuite d'autres responsabilités, que ce soit comme président du Conseil d'administration de la Banque Bruxelles-Lambert ou comme vice-président du Conseil supérieur des Finances.

Il quitta définitivement la vie professionnelle en février 1986.

Etre digne des responsabilités dont il se retrouvait investi fut une de ses règles de vie dont il ne dévia jamais. Dries Dequae était un homme simple, soucieux de l'intérêt général et du bien-être d'autrui. Ses voyages en train sur la ligne 89 (Courtrai-Bruxelles) durant lesquels il tapait la carte avec d'autres voyageurs, devinrent légendaires. Il se définissait d'ailleurs lui-même comme le plus grand navetteur du pays. Cet amoureux de la vie, amateur de bons vins, aimait par-dessus tout se retrouver en famille ou avec des amis après de longues promenades le long des étendues de la mer du Nord.

Ik had de eer onze assemblee op de J'ai eu l'honneur de représenter notre Assemblée
begrafenisplechtigheid te Kortrijk te lors de ses funérailles.
vertegenwoordigen.

12.01 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de
voorzitter, collega's, de regering sluit zich aan bij de
hulde die u komt uit te spreken naar aanleiding van
het overlijden van Mik Babylon, Charles Cornet
d'Elzies, Dries Dequae, Robert Moreau, Jean
Mottard en Hugo Schiltz. Mag ik de families namens
de regering onze deelneming betuigen. Je tiens à
présenter nos condoléances aux familles.

12.01 **Patrick Dewael**, ministre: Le gouvernement
s'associe à l'hommage que le président a rendu à
l'occasion du décès de MM. Mik Babylon, Charles
Cornet d'Elzies, Dries Dequae, Robert Moreau,
Jean Mottard, et Hugo Schiltz. Au nom du
gouvernement, je tiens à présenter nos
condoléances aux familles

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

Le **président**: Je salue les familles.

13 Agenda

13 Agenda

Mijnheer De Crem, u hebt het woord als fractievoorzitter gevraagd.

13.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens over
twee zaken uw mening te vragen. Ten eerste, met betrekking tot de
mondelinge vragen in de plenaire vergadering van volgende week.
Volgende week hebben wij een regeringsverklaring, maar zoals wij
gisteren zijn overeengekomen in de Conferentie van voorzitters, meen
ik dat er volgende week donderdag mondelinge vragen zouden
moeten kunnen zijn.

13.01 **Pieter De Crem** (CD&V):
La déclaration du gouvernement
sur sa politique générale est
inscrite à l'ordre du jour de la
semaine prochaine. Toutefois, je
pense que nous devons avoir
l'opportunité de poser des
questions orales en séance
plénière jeudi prochain, comme il
en a été convenu hier lors de la
Conférence des présidents.

De **voorzitter**: Wat de heer De Crem zegt, is juist. Ik vraag aan de
Kamer het volgende. Ik heb het laten nakijken. Wij hebben dat de
laatste jaren niet gedaan, maar er is een gewoontebehandeling. Als
de regering haar verklaring dinsdag om 14 of 15 uur aflegt, kan ze het
vertrouwen niet vroeger dan 48 uur later krijgen. Theoretisch moeten
wij wachten tot de regering het vertrouwen al dan niet via een
stemming krijgt. Wij zullen wel zien om hoe laat dat zal zijn.

Le **président**: Ce que dit M. De
Crem est exact. Cependant, nous
n'avons pas procédé de la sorte
au cours des dernières années. Si
le gouvernement fait sa
déclaration mardi, il ne peut pas
obtenir la confiance avant le délai
minimum de 48 heures. En
principe, nous devons attendre
que le gouvernement ait obtenu la
confiance.

Mijnheer Tant, ik wil dit uitdrukkelijk vragen omdat dit afwijkt van een
regel.

Si la Chambre est d'accord, je n'ai pas d'objection à ce qu'il y ait des
questions orales, jeudi prochain vers 14.15 heures, sachant fort bien
que nous dérogerons ainsi quelque peu à une coutume.

Je demande à la Chambre si elle
accepte qu'il y ait des questions
orales jeudi prochain à 14h 15, ce
qui dérogerait un peu à la
coutume.

Neemt de Kamer dit voorstel eenparig aan?

Geen bezwaar? Aldus zal geschieden.
Pas d'observation? Il en sera ainsi.

Dan wijken wij af van dit precedent. De eenparigheid van de Kamer laat mij toe vragen te laten stellen

volgende week donderdag om 14.15 uur.

13.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil u een vraag stellen over een tweede aangelegenheid.

In de Conferentie van voorzitters, gisteren, hebben wij gezien dat de jaarlijkse ontmoeting naar aanleiding van 15 november plaatsvindt in de Kamer. Ik heb gezien dat u met betrekking tot de viering of de erkentelijkheid van 175 jaar Grondwet een bijzondere tint en kleur aan dit feest wilt geven. Het zou goed zijn dat de leden van de Kamer weten wat uw intenties zijn. Ik had graag gehad dat u deze zou meedelen aan de Kamer.

De **voorzitter**: Mag ik dit onderwerp bespreken in de Conferentie van voorzitters?

13.03 Pieter De Crem (CD&V): Nee, mijnheer de voorzitter. U hebt de intentie om daaraan een bijzondere kleur te geven. Ik had graag dat de leden de Kamer zouden weten wat uw bedoelingen zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, heel kort, het zal gelijken op de voorgaande aangelegenheden. Het is geen thema dat wij hier in de plenaire vergadering onvoorbereid kunnen bespreken. Ik zou dus willen vragen om dit te bespreken met de fractieleiders.

13.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil dat de voltallige Kamer weet dat u een bijzondere uitnodiging hebt gericht om naar aanleiding van de viering van 175 jaar Grondwet een aantal zaken in deze Kamer te doen. Ik vind dat de voltallige Kamer, de vertegenwoordiging van het volk, moet weten wat u hieromtrent wenst te doen.

De **voorzitter**: Alle leden zullen uitgenodigd worden, zoals dat voor de Senaat geldt. Ik meen ook dat de bureauleden van de andere assemblees worden uitgenodigd, als mijn geheugen goed is. Ik wil zelfs mijn teksten voorleggen aan de fractieleiders. Ik heb daarmee geen enkel probleem.

13.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag is heel duidelijk. De Kamerleden moeten weten, want zij zijn de vertegenwoordigers van het volk, wat uw intenties zijn op 15 november in deze Kamer.

De **voorzitter**: Ze zijn dezelfde als de vier voorgaande jaren. Er zal wellicht een toespraak zijn van degenen

13.02 Pieter De Crem (CD&V): Nous avons appris hier en Conférence des présidents que, comme chaque année, un événement sera organisé à la Chambre le 15 novembre. A l'occasion du 175^{ième} anniversaire de la Constitution, le président entend donner cette année un lustre tout particulier à la fête. Pourrait-il faire part de ses intentions aux membres de la Chambre?

Le **président**: Le sujet ne pourrait-il être abordé en Conférence des présidents?

13.03 Pieter De Crem (CD&V): Non, je voudrais que les membres de la Chambre soient au courant.

Le **président**: La cérémonie ressemblera à celle des années précédentes. Nous ne pouvons pas aborder ici cette question sans aucune préparation. Je propose que l'on en discute avec les chefs de groupe.

13.04 Pieter De Crem (CD&V): L'ensemble des membres de la Chambre - qui représentent tout de même le peuple - doivent pouvoir connaître les intentions du président.

Le **président**: Tous les membres seront invités, tout comme les sénateurs ainsi que les membres du bureau des autres assemblées. Cela ne me pose aucun problème de présenter mes textes aux chefs de groupe. Je souhaite procéder de la même manière qu'au cours des quatre dernières années. Les personnes responsables *qualitate qua* prononceront une allocution, sur la base des invitations.

13.05 Pieter De Crem (CD&V): Le président ne peut pas intervenir comme seul représentant ou orateur de ce parlement.

die qualitate qua verantwoordelijk zijn om dit te doen, op basis van de invitaties die gelanceerd zijn.

13.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil u heel duidelijk zeggen, namens onze fractie, dat u niet kunt optreden als enige vertegenwoordiger of spreker van dit Parlement.

De **voorzitter**: Ik neem daarvan nota.

13.07 Pieter De Crem (CD&V): Ik vind dat onze kamerleden, onze collega's, recht hebben te weten wat uw intenties zijn.

De **voorzitter**: Ik zal mijn tekst overmaken. Ik heb daar geen enkel bezwaar tegen.

13.08 Pieter De Crem (CD&V): Onze kamerleden hebben het recht te weten wat uw intenties zijn naar aanleiding van de viering van 175 jaar Grondwet.

De **voorzitter**: Elk jaar, de laatste vijf jaren, is dat dezelfde behandeling geweest, met een nota meegedeeld aan de Conferentie van voorzitters. Ik zie niets nieuw tegenover de voorgaande aangelegenheden.

Le **président**: Je prends acte de votre intervention. Je communiquerai mon texte. Une note avait également été transmise à la Conférence lors des cinq dernières éditions. Il n'y a rien de nouveau.

13.09 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er is deze keer een absoluut probleem en ik vraag u nogmaals uw intenties aan de Kamer bekend te maken.

13.09 Pieter De Crem (CD&V): Un problème se pose bel et bien cette fois-ci. Je vous demande une nouvelle fois quelles sont vos intentions.

13.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik probeer te volgen wat de heer De Crem en u aan het doen zijn. U spreekt langs hem weg en hij spreekt langs u weg.

Klopt het dat naar goede Engelse traditie de oppositie dit jaar ook aan het woord zal komen?

13.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): MM. De Crem et de De Croo tiennent des propos contradictoires. Est-il exact que cette année, l'opposition aura également l'occasion de s'exprimer, comme cela se pratique dans le cadre de l'excellente tradition britannique?

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, wij hebben dat nooit gedaan. Ik wil dat bespreken in de Conferentie van voorzitters. We hebben geen royal opposition zoals in andere landen. Men is hier volgens mij toch een beetje een proces aan het maken dat op een andere plaats kan worden voorbereid.

Le **président**: Nous n'avons jamais procédé de la sorte, mais je suis disposé à examiner ce point en Conférence des présidents. Je fournirai davantage d'explications en Conférence des présidents.

13.11 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil nogmaals aandringen dat u aan de Kamer meedeelt wat uw intenties zijn voor 15 november in de Kamer.

De **voorzitter**: Ik zal meer uitleg verschaffen op de Conferentie als u dat wenst.

13.12 Pieter De Crem (CD&V): Dan kan ik u namens mijn fractie meedelen dat wij niet akkoord gaan met het voorstel dat u hebt gedaan op de Conferentie van voorzitters. Ik kan u dat trouwens

13.12 Pieter De Crem (CD&V): Mon groupe n'est pas d'accord avec la proposition formulée par le

zeggen namens de christendemocraten in het Parlement.

président au sein de la
Conférence.

14 **Prise en considération de propositions**

14 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Le **président**: Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

15 **Demande d'urgence de la part du gouvernement**

15 **Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant diverses dispositions du Code judiciaire relatives à l'accès à la magistrature (n° 2624/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toegang tot de magistratuur (nr. 2624/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

J'ai une série de votes pour lesquels je vous demande d'être attentifs. Il s'agit essentiellement de motions déposées à la suite des interpellations – nombreuses, je le reconnais – que notre Chambre a traitées spécialement au sein des commissions publiques au cours des dernières semaines.

Collega's, ik zal met de stemmingen aanvangen. Er zijn 16 stemmingen.

16 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de merkwaardige visapolitiek van de Dienst Vreemdelingenzaken" (nr. 894)**

16 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la politique de visa pour le moins curieuse de l'Office des étrangers" (n° 894)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 10 juli 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 10 juillet 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 894/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Talbia Belhouari en Véronique Ghenne en de heer Éric Libert.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 894/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Talbia Belhouari et Véronique Ghenne et M. Éric Libert.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "het vrijlatingsbeleid van de minister inzake pedofielen en recidiverende zware criminelen" (nr. 901)

17 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "la politique de libération de la ministre en ce qui concerne les pédophiles et les grands criminels récidivistes" (n° 901)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 19 juli 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 19 juillet 2006.

Twée moties werden ingediend (MOT nr. 901/1):

- een motie van wantrouwen tegen de vice-eerste minister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Thierry Giet, Dirk Van der Maelen, Dylan Casaer en Walter Muls.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 901/1):

- une motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Thierry Giet, Dirk Van der Maelen, Dylan Casaer et Walter Muls.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming?

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci?

17.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb de vorige stemming gemist. Ik zou nu wel willen stemmen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van wantrouwen.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de méfiance est caduque.

18 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Gerolf Annemans over "onderhandelingen met een op de vlucht zijnde gangster" (nr. 905)

- de heer Tony Van Parys over "het bericht dat het kabinet Justitie zou onderhandelen met Murat Kaplan" (nr. 906)

18 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Gerolf Annemans sur "les 'négociations' menées avec un gangster en fuite" (n° 905)

- M. Tony Van Parys sur "l'information selon laquelle le cabinet de la Justice négocierait avec Murat Kaplan" (n° 906)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 19 juli 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 19 juillet 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 905/1):

- een motie van wantrouwen tegen de vice-eerste minister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Tony Van Parys;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Thierry Giet, Dirk Van der Maelen en Walter Muls.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 905/1):

- une motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;

- une motion de recommandation a été déposée par M. Tony Van Parys;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Thierry Giet, Dirk Van der Maelen et Walter Muls.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 2)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Melchior Wathelet over "de begrotingscontrole van de regering" (nr. 899)
- de heer Hendrik Bogaert over "de tweede begrotingscontrole 2006" (nr. 900)
- de heer Hagen Goyvaerts over "de begrotingscontrole II" (nr. 903)

19 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Melchior Wathelet sur "le contrôle budgétaire du gouvernement" (n° 899)
- M. Hendrik Bogaert sur "le deuxième contrôle budgétaire 2006" (n° 900)
- M. Hagen Goyvaerts sur "le contrôle budgétaire II" (n° 903)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 20 juli 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 20 juillet 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT n° 899/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marleen Govaerts en de heren Hagen Goyvaerts en Staf Neel;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hendrik Bogaert en Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Annemie Roppe en de heren Alfons Borginon, Luc Gustin, Éric Massin, Luk Van Biesen en Dirk Van der Maelen.

Trois motions ont été déposées (MOT nr. 899/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Marleen Govaerts et MM. Hagen Goyvaerts et Staf Neel;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Hendrik Bogaert et Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Annemie Roppe et MM. Alfons Borginon, Luc Gustin, Éric Massin, Luk Van Biesen et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 2*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de spectaculaire ontsnapping uit de gevangenis van Dendermonde" (nr. 910)
- de heer Tony Van Parys over "de ontsnapping uit de gevangenis in Dendermonde en de staat van die gevangenis" (nr. 912)
- mevrouw Marie Nagy over "de ontsnapping van gedetineerden uit de gevangenis van Dendermonde" (nr. 915)

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "l'évasion spectaculaire de la prison de Termonde" (n° 910)
- M. Tony Van Parys sur "l'évasion de la prison de Termonde et l'état de cette prison" (n° 912)
- Mme Marie Nagy sur "l'évasion de détenus de la prison de Termonde" (n° 915)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 23 augustus 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 23 août 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 910/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Gerolf Annemans en Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Greta D'hondt en Simonne Creyf en de heren Tony Van Parys, Patrick De Groote en Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Charles Michel, Dylan Casaer, Walter Muls, Thierry Giet en Alfons Borginon.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 910/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Gerolf Annemans et Francis Van den Eynde;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mmes Greta D'hondt et Simonne Creyf et MM. Tony Van Parys, Patrick De Groote et Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Charles Michel, Dylan Casaer, Walter Muls, Thierry Giet et Alfons Borginon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

20.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, collega's, onze motie strekt ertoe om onverwijld de nodige kredieten ter beschikking te stellen voor de bouw van een nieuwe gevangenis in Dendermonde. Dat is nogal evident na de feiten die zich tijdens de vakantieperiode hebben voorgedaan. Het is wel het minste wat wij als Parlement kunnen doen als reactie op de spectaculaire ontsnapping van achtentwintig gedetineerden.

Wij stellen vast dat de regering als reactie op de ontsnapping een aangepast meerjarenplan inzake de investering in de gevangenschappen, het meerjarenplan 2006-2010, heeft goedgekeurd. Tot onze verbijstering stellen we in dat meerjarenplan vast dat er in die periode, die de periode dekt van de volgende legislatuur, alleen kredieten zijn uitgetrokken voor de aankoop van de gronden voor een nieuwe gevangenis in Dendermonde, maar niet voor de nieuwbouw van de gevangenis. Dat blijkt zeer duidelijk uit de documenten die vicepremier Reynders ons ter beschikking heeft gesteld. Gisteren nog heeft op een vraag van collega Verherstraeten de minister van Justitie in de commissie bevestigd dat er in de volgende legislatuur alleen kredieten zijn voor de aankoop van het terrein voor de nieuwe gevangenis in Dendermonde, maar geen gelden voor de nieuwe gevangenis in Dendermonde.

Collega's, wij kunnen dat niet aanvaarden. Als wij onszelf als Parlement nog enigszins respecteren na die spectaculaire ontsnapping, dan moeten wij minstens hier durven te besluiten dat die nieuwe gevangenis in Dendermonde er onmiddellijk moet komen en dat onmiddellijk de kredieten moeten worden vrijgemaakt. Ik vraag u onze motie goed te keuren en de eenvoudige motie niet, omdat het evident is dat het Parlement zich de blaam niet op de hals kan halen nu te doen alsof er niets aan de hand is en niet goed te keuren dat Dendermonde een nieuwe gevangenis moet hebben. Ik vertrouw op het zelfrespect dat u allemaal hebt vanuit uw verantwoordelijkheid ten gevolge van uw mandaat in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

20.01 Tony Van Parys (CD&V): Dans notre motion, nous demandons au gouvernement de mettre sans délai à disposition les crédits nécessaires à la construction de la nouvelle prison de Termonde. Quoi de plus normal après l'évasion spectaculaire de 28 détenus! Or, dans le plan pluriannuel 2006-2010 adapté, tel qu'il a été adopté par le gouvernement après l'évasion, de l'argent n'est prévu que pour l'achat de terrains et non pas pour la construction de la nouvelle prison.

Mme Onkelinx a encore confirmé hier en commission qu'au cours de la prochaine législature des crédits ne seront disponibles que pour l'achat du terrain. Nous ne pouvons pas accepter cette situation. Les crédits doivent être immédiatement libérés. Je vous demande d'adopter notre motion. Le parlement aurait lui-même à se blâmer s'il devait à présent rester sans réaction.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, uw verklaring geldt dus voor de interpellaties in Justitie en Financiën.

20.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij daarbij aan. Mijn stemverklaring geldt ook voor alle andere interpellaties, ook over Hoxha en de uiteindelijke interpellaties na het nieuwe Justitiepact, dat Verhofstadt had afgedwongen.

Het is natuurlijk een hete justitiële zomer geweest. U weet dat allemaal. Het was heet in alle omstandigheden en in alle betekenissen van het woord. Het is ook een verwarde en turbulente zomer geweest. Herinner u: moties die ingediend werden, moties die niet ingediend werden, moties die ingetrokken werden, ondertekende eenvoudige moties waarvan Verhofstadt zei dat ze maar om te lachen waren, ondertekende gemotiveerde moties waarvan Verhofstadt achteraf zei dat zijn leden ze onbewust, om te lachen of in een roes hadden ondertekend. Het was een heel verwarrende justitiële zomer.

De conclusie van de zomer moet de conclusie zijn die iedereen heeft moeten vaststellen, namelijk dat het met Justitie in België zeer slecht gesteld is. Ik meen dat het Marc Van Peel was, de voormalige fractieleider van CD&V, die tijdens de verkiezingsdebatten op televisie zei dat er geen mogelijkheid meer is om op een deftige manier Justitie haar werk te laten doen in België en dat wij dringend, essentieel en voorafgaand aan alles, van Justitie een communautair splitsdossier moeten maken. Hij sprak namens zichzelf en ik hoop ook namens CD&V. Hij zei dat wat hem betreft, men het nog veel dringender en eerder moet splitsen dan Brussel-Halle-Vilvoorde. Dat is toch een felle uitspraak. Hij heeft gelijk en iedereen zal hem gelijk moeten geven, althans aan Vlaamse zijde. De conclusie van deze turbulente justitiële zomer is: splits Justitie!

Wat is daar nu tussengekomen? De mysterieuze verkiezingen van afgelopen zondag, die plots paars terug aan het bewind hebben gebracht, weliswaar niet omdat de VLD heeft gewonnen, maar omdat de socialisten hebben gewonnen. Gisteren heb ik nog een debat meegemaakt met Van der Maelen in Gent. De conclusie van de meerderheid is dat paars terug leeft; dat als zij zich een beetje inzetten, zij paars boven water kunnen houden en dat een reconstitutie van paars mogelijk is. Paars is niet dood! Dat was de conclusie. In die roes leeft deze meerderheid, die straks met de groene stemknopjes zal zeggen: wij gaan door zoals wij bezig zijn. Goede collega's van CD&V, u zit met die mannen in de Vlaamse regering, onder leiding van uw Leterme. Weet dat ze dan meteen ook zeggen wat ze altijd hebben gezegd, te weten dat zij Justitie helemaal niet zullen splitsen en helemaal geen staatshervorming zullen doorvoeren. Als zij ook maar een klein kansje zien, dan doen zij gewoonweg helemaal niets na de reconstitutie van paars.

De conclusie zal niet zijn: splitsen wij Justitie, komen wij tot een modern Justitie, gaan wij de gevangenissen terug vullen, bijbouwen, gaan wij de criminelen deze keer echt in de gevangenis houden. Dat is allemaal niet aan de orde. Het enige wat aan de orde is, is: kunnen wij het met paars redden en kunnen wij de hele boel laten zoals het is. Dat is de conclusie. Dat is de boodschap van Onkelinx: ik wil voortdoen zoals we bezig is, zonder de splitsing van Justitie, zonder staatshervorming, gewoon verder met paars. Weliswaar met een gedecimeerde VLD, zoals wij in Antwerpen hebben kunnen zien. Dat wordt echter helemaal gecompenseerd door een groeiend, bloeiend

20.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ma déclaration de vote porte également sur les motions relatives à l'affaire Hoxha et au pacte en matière de Justice. L'été a été chaud, chaotique et animé sur le plan judiciaire, avec des motions qui ont été déposées et retirées ici et là. Force est d'en conclure que la Justice se porte mal en Belgique.

Lors d'un débat électoral, Marc Van Peel, du CD&V, a déclaré qu'il est impossible de mener en Belgique une politique convenable en matière de Justice et qu'il est même plus urgent de scinder la Justice que l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Tout le monde en Flandre ne peut que lui donner raison: la Justice doit être scindée.

La coalition violette a trouvé un nouvel élan grâce à la victoire socialiste aux élections. M. Van der Maelen a déclaré hier à Gand qu'une poursuite de la coalition violette était possible. La majorité violette se plaît à le croire. Cela signifierait toutefois d'emblée que la Justice ne serait pas scindée et que la réforme de l'État n'aurait pas lieu. La seule chose qui compte, c'est le maintien de la coalition violette. Il ne sera aucunement question d'une meilleure Justice. La violette poursuit sur sa lancée avec un VLD décimé et un socialisme renforcé, qui entraîne une nouvelle polarisation de la société.

Au lendemain des élections communales, le VLD affiche un comportement suicidaire. Une fois de plus, ce parti a dû constater sa défaite, due à ses trop nombreuses concessions en faveur du PS et son trop grand glissement à gauche. Pour rester au pouvoir, le VLD s'est départi de ses dernières convictions de droite et se cramponne aux partis socialistes florissants. En

socialisme, dat Vlaanderen gaat leiden, niet naar een betere Justitie, maar naar een voortzetting van de polarisering in deze samenleving, een polarisering waarbij de VLD toch een eigenaardig gedrag begint te vertonen, een eigenaardig zelfmoordgedrag.

Als conclusie van een verkiezing waar de VLD moet vaststellen, zoals ze dat reeds in 2003 moest doen, maar zeker in 2004, als conclusie van een verkiezing zoals ze dat nu in 2006 moet doen, namelijk wij hebben verloren omdat wij te veel voor de PS op onze knieën hebben gelegen. Wij hebben verloren omdat wij onze rechtse kiezers hebben afgestoten met dat Belgische justitiebeleid, met de manier waarop wij met de PS regeren. Wij hebben verloren omdat wij te links zijn geworden. Als conclusie, als analyse van die verkiezing, stampet de VLD nu het laatste stuk van de rechterzijde buiten omdat hij balorig is. Ze hebben een reden gezocht. Zij hebben deze keer Oostende gezocht. De VLD geeft in deze verkiezing de boodschap dat ze haar rechterzijde dumpet, en misschien kunnen zij zo aan het bewind blijven en zich vastklampen aan de linkerzijde, aan de groeiende en bloeiende boom van de PS en sp.a. VLD, doe zo voort. Het resultaat is natuurlijk dat de rechterzijde steeds meer slechts één alternatief heeft, en dat wij uiteindelijk moeten wachten op een splitsing van Justitie, op een betere Justitie, tot u ooit zo klein zult zijn dat de PS zelfs met u niet meer zal kunnen regeren.

conséquence, la droite n'a plus qu'une seule option. Pour obtenir la scission de la Justice et une meilleure Justice, nous devons attendre que le VLD se tasse à ce point que le PS ne pourra même plus gouverner avec lui.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote3)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de gevangenis van Dendermonde" (nr. 911)

- de heer Tony Van Parys over "de ontsnapping uit de gevangenis in Dendermonde en de staat van die gevangenis" (nr. 920)

21 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "la prison de Termonde" (n° 911)

- M. Tony Van Parys sur "l'évasion de la prison de Termonde et sur l'état de cette prison" (n° 920)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 24 augustus 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 24 août 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 911/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans en mevrouw Marleen Govaerts;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Tony Van Parys;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Luc Gustin, Bart Tommelein en Alfons Borginon.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 911/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans et Mme Marleen Govaerts;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Luc Gustin, Bart Tommelein et Alfons Borginon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 3*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Francis Van den Eynde over "het zenden van troepen naar Libanon" (nr. 917)
- de heer Pieter De Crem over "de Belgische bijdrage aan de VN-troepenmacht voor Libanon (UNIFIL)" (nr. 921)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Francis Van den Eynde sur "l'envoi de troupes au Liban" (n° 917)
- M. Pieter De Crem sur "la contribution de la Belgique à la Force intérimaire des Nations unies au Liban (FINUL)" (n° 921)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare gemeenschappelijke vergadering van de commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van de Kamer en van de homologe commissies van de Senaat van 28 augustus 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique commune des commissions des Relations extérieures et de la Défense nationale de la Chambre et des commissions homologues du Sénat du 28 août 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 917/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde, Staf Neel en Gerolf Annemans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle en de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Hilde Vautmans en Inga Verhaert en de heren Mohammed Boukourna en Hervé Hasquin.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 917/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde, Staf Neel et Gerolf Annemans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle et M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Hilde Vautmans et Inga Verhaert et MM. Mohammed Boukourna et Hervé Hasquin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 3)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Francis Van den Eynde over "de zeer labiele toestand die na de verkiezingen van 30 juli 2006 in Congo is ontstaan en de gevolgen hiervan voor zowel de veiligheid van onze landgenoten ter plekke als voor de verkiezingen zelf" (nr. 916)
- mevrouw Nathalie Muylle over "de spanningen in Congo" (nr. 918)

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Francis Van den Eynde sur "la très grande instabilité qui règne après les élections du 30 juillet 2006 au Congo et ses conséquences tant pour la sécurité de nos compatriotes se trouvant sur place que pour les élections mêmes" (n° 916)
- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires étrangères sur "les tensions au Congo" (n° 918)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 29 augustus 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 29 août 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 916/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle en de heer Herman Van Rompuy;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Hilde Dierickx en de heren Hervé Hasquin, Mohammed Boukourna en Dirk Van der Maelen.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 916/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle et M. Herman Van Rompuy;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Hilde Dierickx et MM. Hervé Hasquin, Mohammed Boukourna et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	91	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23.01 Luc Goutry (CD&V): Ik heb neen gestemd.

23.01 Luc Goutry (CD&V):
Monsieur le président, j'ai voté non.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, u stemde tegen? Er zijn dus 44 tegenstemmen. Het zijn dus dezelfde cijfers als daarnet.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Carl Devlies over "de rekenfout van de administratie" (nr. 926)
- de heer Jean-Marc Nollet over "de rekenfout van zijn administratie" (nr. 928)
- de heer Melchior Wathelet over "de overschatting van de ontvangsten inzake personenbelasting in het kader van de inkohiering voor het aanslagjaar 2005" (nr. 933)

24 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Carl Devlies sur "l'erreur de calcul de l'administration" (n° 926)
- M. Jean-Marc Nollet sur "l'erreur de calcul de son administration" (n° 928)
- M. Melchior Wathelet sur "la surestimation des recettes à l'impôt des personnes physiques dans le cadre de l'enrôlement de l'exercice d'imposition 2005" (n° 933)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 14 september 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 14 septembre 2006.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 926/1):

- een motie van wantrouwen gericht tot de vice-eerste minister en minister van Financiën werd ingediend door mevrouw Marleen Govaerts en de heren Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck en Gerolf Annemans;
- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Marie-Christine Marghem en Anne-Marie Baeke en de heren Luc Gustin, Éric Massin en Luk Van Biesen.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 926/1):

- une motion de méfiance dirigée contre le vice-premier ministre et ministre des Finances a été déposée par Mme Marleen Govaerts et MM. Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck et Gerolf Annemans;
- une première motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Marie-Christine Marghem et Anne-Marie Baeke et MM. Luc Gustin, Éric Massin et Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 4*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de motie van wantrouwen en de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de méfiance et les motions de recommandation sont caduques.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hendrik Bogaert over "de impact van de rekenfout van de belastingadministratie op de begrotingen 2006 en 2007" (nr. 925)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hendrik Bogaert sur "l'incidence de l'erreur de calcul de l'administration fiscale sur les budgets 2006 et 2007" (n° 925)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 14 september 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 14 septembre 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 925/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hendrik Bogaert en Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne-Marie Baeke en de heren Luc Gustin, Luk Van Biesen en Éric Massin.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 925/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Hendrik Bogaert et Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Anne-Marie Baeke et MM. Luc Gustin, Luk Van Biesen et Éric Massin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la vente de patrimoine immobilier de l'Etat par la Régie des Bâtiments" (n° 934)

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de verkoop van onroerende goederen van de Staat door de Regie der Gebouwen" (nr. 934)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 19 septembre 2006.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 19 september 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 934/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Jean-Jacques Viseur et Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, Luc Gustin et Luk Van Biesen.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 934/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jean-Jacques Viseur en Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, Luc Gustin en Luk Van Biesen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 5)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

26.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, j'ai voulu voter oui!

26.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb ja gestemd.

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de houding van Justitie ten aanzien van topgangster Victor Hoxha" (nr. 927)

- de heer Tony Van Parys over "de beslissingen van Justitie inzake het dossier van de Albanese topgangster Victor Hoxha" (nr. 932)

27 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "l'attitude de la Justice à l'égard du malfrat Victor Hoxha" (n° 927)

- M. Tony Van Parys sur "les décisions de la Justice dans le dossier du malfrat albanais Hoxha" (n° 932)

De **voorzitter**: Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 20 september 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 20 septembre 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 927/1):

- een eerste motie van wantrouwen tegen de vice-eerste minister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;

- een tweede motie van wantrouwen tegen de vice-eerste minister en minister van Justitie werd ingediend door de heer Tony Van Parys;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heren Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Éric Massin en Walter Muls.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 927/1):

- une première motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;

- une deuxième motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par M. Tony Van Parys;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et MM. Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Éric Massin et Walter Muls.

Par lettre du 11 octobre, M. Borginon maintient sa signature de la motion pure et simple.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

27.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik zal kort zijn. Ik wil op een aantal zaken wijzen die naar mijn aanvoelen essentieel zijn in dit dossier.

Het compromis dat de regering heeft bereikt over de problematiek van de voorlopige invrijheidsstelling naar aanleiding van de vrijlating van Viktor Hoxha is slechts een schijnoplossing. We bevinden ons in deze in de absolute virtualiteit. Dit is de virtuele realiteit. Ik wil even verduidelijken opdat u het ook zou weten.

Ten eerste, dit compromis betreft alleen de gedetineerden die worden uitgewezen en dus geen vast verblijf hebben in dit land. Dat is precies de kleinste categorie van gedetineerden die in voorlopige vrijheid

27.01 Tony Van Parys (CD&V): Le compromis à propos des mises en liberté provisoires imaginé par le gouvernement à la suite de la libération de Victor Hoxha n'a en fait que l'apparence d'une solution. On nage en pleine réalité virtuelle. En premier lieu, le compromis ne concerne que les détenus qui entrent en ligne de compte pour une expulsion, soit une petite minorité parmi les bénéficiaires d'une mise en liberté provisoire.

worden gesteld. Op jaarbasis zijn dat er ongeveer 200 – collega Giet, u kent het dossier heel goed – tegenover 4.200 anderen die in andere omstandigheden voor de voorlopige invrijheidsstelling in aanmerking komen.

Ten tweede, men zegt dat men nu voor deze mensen rekening zal houden met de rechten van de slachtoffers. Dat is op zich bijzonder positief. Wie het dossier echter heeft gevolgd, weet dat dit op dit ogenblik reeds het geval is. Er is de rondzendbrief nr. 1771 – en collega Giet glundert bijna zegevierend omdat zij alles hebben binnengehaald – die op dit ogenblik uitdrukkelijk voorziet dat met de slachtoffers rekening moet worden gehouden in deze situatie. Er is dus helemaal niets veranderd.

Ten derde, en dit is de kers op de taart...

Qu'il faille dorénavant tenir compte des droits des victimes est une bonne chose en soi mais ne constitue pas pour autant une innovation puisque la circulaire 1771 le prévoit déjà. Par ailleurs, les victimes ne s'opposent précisément pas à pareille décision en cas d'expulsion puisque, aussi bien, elles ne demandent pas mieux que de savoir l'auteur loin de chez elles.

Un second élément de la "solution" consiste à faire en sorte que les étrangers purgent leur peine dans le pays dont ils sont originaires. Mais la ministre a indiqué hier en commission que cette mesure ne concerne actuellement qu'un seul détenu, de nationalité bulgare, bien moins donc que les 3 000 dont parlait M. De Ruyver.

De **voorzitter**: Collega's van het Vlaams Belang en van de VLD, mag ik om uw aandacht vragen?

27.02 Tony Van Parys (CD&V): Collega's, het is belangrijk te weten dat er voor deze categorie, degenen die uitgewezen worden, in regel geen enkel probleem bestaat met de slachtoffers. Zij gaan immers vrijwel altijd akkoord met de uitwijzing omdat het uiteraard hun bekommernis is dat de dader zo ver mogelijk uit de buurt is en er geen confrontatie mag zijn. Dit is absoluut de virtuele realiteit.

Een tweede element van het regeringscompromis was dat men het probleem zou oplossen door de straf te laten uitzitten in het land van herkomst.

Dat was de grote nieuwigheid, de grote aankondiging van de eerste minister. Het is nochtans enkel de wet die wij hier in april 2005 hebben goedgekeurd.

Mijn goede collega, de heer Verherstraeten, heeft gisteren aan de minister van Justitie nog de vraag gesteld wat het effect van genoemde maatregel is.

Collega's, ik vraag even uw aandacht voor het antwoord.

Gisteren heeft de vice-eerste minister en minister van Justitie in de commissie voor de Justitie verklaard dat op dit ogenblik welgeteld één Bulgaar zijn straf in het land van herkomst zal kunnen uitzitten. Collega's, het gaat dus om één Bulgaar, terwijl de goede professor De Ruyver in al zijn wetenschappelijkheid had aangekondigd dat ongeveer 3.000 gedetineerden op die wijze uit de gevangenissen zouden kunnen verdwijnen.

Mijnheer de voorzitter, ten slotte wil ik nog eens heel duidelijk maken wat hier in het Parlement op het spel staat en waarover wij ons moeten uitspreken.

27.02 Tony Van Parys (CD&V): Tous les problèmes devraient être résolus le 31 décembre, date de l'entrée en vigueur des tribunaux de l'application des peines. Mais que constate-t-on ? Les magistrats ne pourront être désignés que fin janvier. Les tribunaux de l'application des peines seront donc opérationnels avec un mois de retard et ils ne fonctionneront pas correctement, faute de personnel et de moyens suffisants. La surpopulation des prisons risque dès lors de devenir un énorme problème au début de l'année prochaine. Nous ne pouvons pas nous satisfaire d'un tel compromis. Je demande instamment de ne pas approuver la motion pure et simple car, plutôt que cette solution virtuelle, il faut des mesures concrètes.

De regering heeft de indruk gewekt dat vanaf 31 december 2006 het probleem met de strafuitvoeringsrechtbanken zou zijn opgelost. Mag ik nog even wijzen op de omzendbrief van 26 september 2006 van de Federale Overheidsdienst Justitie? In voormelde brief schrijft de directeur-generaal bevoegd voor de materie – ik citeer even – dat “pas eind januari 2007 de aanwijzingen van de magistraten zouden kunnen worden voorzien”. Dat betekent dus dat er op 31 december 2006 geen strafuitvoeringsrechtbanken zullen zijn, dat ze er ten vroegste vanaf februari 2007 zullen zijn en, ten slotte, dat de strafuitvoeringsrechtbanken niet zullen kunnen functioneren, omdat zij bij gebrek aan mensen en middelen een enorme achterstand zullen veroorzaken. Mijnheer Giet, het gevolg zal zijn dat wij begin 2007 voor een immens probleem op het vlak van de overbevolking van de gevangenen zullen staan.

Collega's, ik wou dat vandaag even heel duidelijk aan u allen voorleggen. Wij kunnen het ons immers niet veroorloven om met een dergelijk compromis met een kluitje in het riet te worden gestuurd. Ik zou u dan ook willen vragen de eenvoudige motie niet goed te keuren, omdat hier een compromis voorligt dat louter perceptie en louter fake is en dat eigenlijk alleen virtuele realiteit is. Inzake de strafuitvoering hebben wij concrete maatregelen nodig en niet hetgeen op het ogenblik voorligt en waarmee u allen door de regering wordt bedrogen. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Collega's, ik ga laten stemmen want er is een beetje beweging geweest in onze assemblee.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	91	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance sont caduques.

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Tony Van Parys over "de inbraak in het gebouw waar de antiterroristische gemengde groep is gehuisvest (AGG)" (nr. 924)

28 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Tony Van Parys sur "le cambriolage du bâtiment qui abrite le Groupe interforces anti-terroriste (GIA)" (n° 924)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare gemeenschappelijke vergadering van de commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, en voor de Justitie van 25 september 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique commune des commissions de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique, et de la Justice du 25 septembre 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 924/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Tony Van Parys, Dirk Claes en Melchior Wathelet en de dames Trees Pieters en Marie Nagy;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois, Alain Courtois en Jean-Claude Maene.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 924/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Tony Van Parys, Dirk Claes et Melchior Wathelet et Mmes Trees Pieters et Marie Nagy;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois, Alain Courtois et Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 6*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

29 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de financiële implicaties van het nieuwe statuut voor het Calog-personeel van de politiediensten" (nr. 909)

29 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "les conséquences financières du nouveau statut du personnel CALOG des services de police" (n° 909)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 25 september 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 25 septembre 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 909/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes en Tony Van Parys en mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois, Jean-Claude Maene en François-Xavier de Donnea.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 909/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes et Tony Van Parys et Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois, Jean-Claude Maene et François-Xavier de Donnea.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

29.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, geachte heer minister, geachte collega's, op 1 januari 2007 treden de nieuwe gemeentebesturen aan. Een beetje later zijn dat de nieuwe politieraden. Ik wil u eigenlijk waarschuwen. Ik wil u waarschuwen voor een eerste zogenaamd geschenk dat we krijgen van de federale regering. Wat is dat geschenk? Op 1 januari 2007 zullen de lonen van het Calog-personeel verhoogd worden. De lonen van het bediendepersoneel van de politie worden dus aangepast. Op zichzelf is dat geen probleem, want er was eigenlijk een inhaaloperatie nodig ten opzichte van de operationele politiemensen.

Mijnheer de minister, wat is nu precies het probleem? Het probleem is dat de federale dotatie niet wordt aangepast en dat de

29.01 Dirk Claes (CD&V): Les nouveaux conseils communaux entreront en fonction le 1er janvier, et un peu plus tard également les nouveaux conseils de police. Un "cadeau" du gouvernement fédéral les attend car les traitements du personnel Calog augmentent également au 1er janvier. Ceci n'est pas anormal en soi car une opération de rattrapage était nécessaire par rapport au personnel opérationnel. Le

gemeentebesturen dus de kosten van de verhoging van de lonen van het Calog-personeel zelf moeten betalen. Zowel de Waalse als de Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten heeft daartegen geprotesteerd.

Ik vraag u allen die verkozen bent in gemeenteraden, om daar ook tegen te protesteren. Zo niet hebben we op 1 januari 2007 al meer kosten te dragen. Als de gemeentebesturen die meerkosten moeten dragen, dan zal het niet lang duren voor de gemeenteambtenaren zeggen dat zij ook recht hebben op een loonsverhoging. Die kosten zullen wij ook nog eens kunnen dragen.

problème réside dans le fait que la dotation fédérale n'est pas adaptée en fonction de cette augmentation et que les communes devront dès lors y aller de leur poche pour la financer. L'union des villes et communes de Flandre comme de Wallonie ont déjà à juste titre protesté contre cette situation. Si les communes doivent prendre en charge ces coûts supplémentaires, on peut craindre que les employés communaux réclament également très vite une augmentation de salaire.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 6*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

30 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Tony Van Parys over "de dreiging van het moslimterrorisme" (nr. 923)

- de heer Gerolf Annemans over "het islamterrorisme" (nr. 941)

30 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Tony Van Parys sur "la menace du terrorisme musulman" (n° 923)

- M. Gerolf Annemans sur "le terrorisme islamique" (n° 941)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 26 septembre 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 26 septembre 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 923/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Patrick De Groote, Tony Van Parys en Servais Verherstraeten;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heren Alfons Borginon, François-Xavier de Donnea, Jean-Pierre Malmendier en André Perpète.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 923/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Patrick De Groote, Tony Van Parys et Servais Verherstraeten;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et MM. Alfons Borginon, François-Xavier de Donnea, Jean-Pierre Malmendier et André Perpète.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 6*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

31 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de verdeeldheid binnen de regering over de problematiek van de voorlopige invrijheidstelling van zware delinquenten" (nr. 938)
- de heer Melchior Wathelet over "de genomen of te nemen maatregelen om een einde te maken aan de crisis binnen de meerderheid" (nr. 939)
- de heer Jean-Marc Nollet over "de crisis binnen de meerderheid als gevolg van wat de jongste dagen is misgegaan" (nr. 940)
- de heer Gerolf Annemans over "de toestand waarin de regering zich bevindt" (nr. 944)
- de heer Patrick De Groote over "de aanhoudende onenigheid binnen de regering" (nr. 945)

31 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "la division au sein du gouvernement sur la problématique de la mise en liberté provisoire de grands délinquants" (n° 938)
- M. Melchior Wathelet sur "les mesures prises pour éteindre la crise au sein de la majorité" (n° 939)
- M. Jean-Marc Nollet sur "la crise vécue au sein de la majorité suite aux différents dysfonctionnements rencontrés ces derniers jours" (n° 940)
- M. Gerolf Annemans sur "la situation dans laquelle se trouve le gouvernement" (n° 944)
- M. Patrick De Groote sur "les dissensions persistantes au sein du gouvernement" (n° 945)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 29 september 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 29 septembre 2006.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 938/1):

- een eerste motie van wantrouwen tegen de vice-eerste minister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;
- een tweede motie van wantrouwen tegen de regering werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf en de heren Pieter De Crem en Servais Verherstraeten;
- een derde motie van wantrouwen tegen de regering werd ingediend door de heren Jean-Marc Nollet en Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Talbia Belhouari en Jacqueline Galant en de heren Alfons Borginon en Dirk Van der Maelen.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 938/1):

- une première motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;
- une deuxième motion de méfiance à l'égard du gouvernement a été déposée par Mme Simonne Creyf et MM. Pieter De Crem et Servais Verherstraeten;
- une troisième motion de méfiance à l'égard du gouvernement a été déposée par MM. Jean-Marc Nollet et Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Talbia Belhouari et Jacqueline Galant et MM. Alfons Borginon et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 6*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance sont caduques.

32 Adoption de l'agenda

32 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

We hebben reeds een deel van onze agenda bepaald door eenparig toe te laten dat er volgende week donderdag vragen gesteld worden. Normaliter is er dinsdag een plenaire vergadering, om 15.00 uur. Woensdag vangt om 14.00 uur de bespreking aan, tot een niet te laat uur, met een spreektijd van één uur voor de oppositie, een half uur voor de meerderheid en een half uur voor de andere, niet in het bureau vertegenwoordigde oppositiepartijen.

Nous continuerons éventuellement jeudi matin à 10.00 heures.

Donderdag 19 oktober zijn er, zoals beslist werd, om 14.30 uur mondelinge vragen.

Nous aurons également des prises en considération et, bien sûr, les votes, notamment celui sur la motion de confiance.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering dinsdag 17 oktober 2006 om 15.00 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le mardi 17 octobre 2006 à 15.00 heures.

De vergadering wordt gesloten om 16.28 uur.
La séance est levée à 16.28 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 232 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 232 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, Déom, De Padt, De

Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerken, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, Déom, De Padt, De Permentier, Detière, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------